

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

5 avril 2011

PROJET DE LOI

**relatif à l'autorité compétente pour l'accueil
des navires ayant besoin d'assistance**

PROJET DE LOI

**modifiant le Code judiciaire,
concernant la compétence
du tribunal de première instance**

Pages

SOMMAIRE

1. Exposé des motifs	3
2. Avant-projet I	17
3. Avant-projet II	23
4. Avis du Conseil d'État n° 49.122/4.....	24
5. Avis du Conseil d'État n° 49.123/4.....	28
6. Projet de loi I.....	30
7. Projet de loi II.....	39

**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 80 DE LA CONSTITUTION (1363/001).**

**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 51 DU RÈGLEMENT (1364/001).**

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 april 2011

WETSONTWERP

**betreffende de bevoegde instantie voor de
opvang van schepen die bijstand behoeven**

WETSONTWERP

**tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek,
betreffende de bevoegdheid
van de rechtbank van eerste aanleg**

Blz.

INHOUD

1. Memorie van toelichting	3
2. Voorontwerp I	17
3. Voorontwerp II	23
4. Advies van de Raad van State nr. 49.122/4.....	24
5. Advies van de Raad van State nr. 49.123/4.....	28
6. Wetsontwerp I.....	30
7. Wetsontwerp II.....	39

**DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET (1363/001).**

**DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT (1364/001).**

1844

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 5 avril 2011.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 28 avril 2011.

De regering heeft dit wetsontwerp op 5 april 2011 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 28 april 2011 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales — Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
LDD	:	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.lachambre.be
e-mail: publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail: publicaties@dekamer.be

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES ET MESSIEURS,

1. But des projets de loi

Le présent projet de loi relatif à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance (ci-après projet de loi autorité compétente) a pour but de transposer en droit belge l'article 1, points 10 et 11, de la directive 2009/17/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 modifiant la directive 2002/59/CE relative à la mise en place d'un système communautaire de suivi du trafic des navires et d'information.

La directive 2009/17/CE fait partie du troisième paquet de sécurité maritime proposé par la Commission européenne en 2005. L'article 1, points 10 et 11, de la directive 2009/17/CE a pour but de limiter autant que possible les risques pour la sécurité maritime et le milieu marin lorsqu'un navire est en détresse.

Le présent projet de loi autorité compétente ne porte pas préjudice aux règles applicables aux opérations de sauvetage prévues par la Convention internationale sur la recherche et le sauvetage maritimes et de l'Annexe, faites à Hambourg le 27 avril 1979 (convention SAR), lorsque la sécurité de vies humaines est menacée. La résolution A.949(23) du 5 décembre 2003 de l'Organisation maritime internationale (OMI) stipule expressément que les opérations visant à sauver des vies humaines ont priorité sur toutes les autres mesures visant à protéger la sécurité maritime et le milieu marin, mentionnées dans le présent projet de loi.

Le présent projet de loi modifiant le Code judiciaire, concernant la compétence du tribunal de première instance a pour but de désigner le tribunal de première instance d'Anvers comme tribunal compétent.

2. L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance

Suite aux différentes réformes institutionnelles, les compétences en matière de mer sont réparties entre divers services publics fédéraux et régionaux.

Pour un exercice efficace de ces compétences, un accord de coopération entre l'État fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Doel van de ontwerpen van wet

Het voorliggende ontwerp van wet betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven (hierna wetsontwerp bevoegde instantie), heeft tot doel artikel 1, punten 10 en 11, van richtlijn 2009/17/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 tot wijziging van richtlijn 2002/59/EG betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart om te zetten in nationale regelgeving.

Richtlijn 2009/17/EG maakt deel uit van het derde maritieme veiligheidspakket dat in 2005 door de Europese Commissie werd voorgesteld. Het doel van artikel 1, punten 10 en 11, van richtlijn 2009/17/EG is het zo klein mogelijk houden van de risico's voor de maritieme veiligheid en het mariene milieu in situaties waarbij een schip in nood is.

Het voorliggende ontwerp bevoegde instantie laat de regels die van toepassing zijn op reddingsoperaties zoals bepaald in het Internationale Verdrag inzake opsporing en redding op zee en de Bijlage, ondertekend te Hamburg op 27 april 1979, hierna het SAR-verdrag genoemd, onverlet wanneer de veiligheid van mensenlevens in het gedrang is. Resolutie A.949(23) van 5 december 2003 van de Internationale Maritieme Organisatie (IMO) bepaalt uitdrukkelijk dat operaties voor het redden van mensenlevens voorrang hebben op al de andere maatregelen voor de bescherming van de maritieme veiligheid en het mariene milieu, opgenomen in het voorliggende ontwerp van wet.

Het voorliggende ontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg, heeft tot doel de aanwijzing van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen als bevoegde rechtbank.

2. De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven

Ingevolge de verschillende staatshervormingen zijn de bevoegdheden op zee verspreid over diverse federale en gewestelijke overheidsdiensten.

Om tot een efficiënte bevoegdheidsuitoefening te komen, is het Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest

garde côtière et la coopération au sein de celle-ci a été conclu le 8 juillet 2005. L'organe stratégique au sein de la structure de garde côtière se charge de la coordination et de la préparation de la politique au plus haut niveau administratif.

La directive 2009/17/CE stipule que la Belgique doit désigner une autorité compétente ayant l'expertise requise et le pouvoir de prendre, de sa propre initiative, des décisions en ce qui concerne l'accueil de navires ayant besoin d'assistance.

Si un navire, présent dans la mer territoriale, la zone économique exclusive ou le plateau continental de la Belgique, constitue une menace pour la sécurité maritime et le milieu marin, des mesures et des décisions doivent pouvoir être prises rapidement. L'organe stratégique de la garde côtière ne répond pas aux exigences d'indépendance et d'autonomie requises par la directive 2009/17/CE précitée.

Le 10 novembre 2009, l'organe stratégique de la garde côtière a décidé entre autre que "le gouverneur doit pouvoir décider et ceci dans le sens plus large que seulement coordonner. Le moyen idéal pour la transposition est une loi regroupant les compétences fédérales et donnant au gouverneur, le pouvoir de décision. Tout en respectant les compétences de chacun et sans attribuer des nouvelles compétences."

Pour satisfaire à ces exigences, il est créé, au niveau fédéral, une autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

Le gouverneur de la province de Flandre occidentale est désigné comme l'autorité compétente. En vertu de l'article 26, § 1^{er} de l'Accord de coopération précité du 8 juillet 2005, le gouverneur de la province de Flandre occidentale est le coordinateur pour le "Plan d'urgence et d'intervention Mer du Nord". Pour cette raison, il est aussi désigné comme l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance est assistée par les représentants des services publics fédéraux ayant compétence en mer, à désigner par le Roi. Il s'agit des services publics fédéraux ayant compétence en mer, tels que visés à l'article 7, § 1^{er}, 1^o de l'Accord de coopération précité du 8 juillet 2005 et le Service public fédéral Justice.

À partir du moment où un navire a besoin d'assistance dans une zone maritime (mer territoriale, zone économique exclusive ou plateau continental) visée

betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur kustwacht gesloten. Het beleidsorgaan is binnen de structuur kustwacht de stuurgroep waarin de coördinatie en de beleidsvoorbereiding plaatsvindt op het hoogste administratieve niveau.

Richtlijn 2009/17/EG bepaalt dat België een bevoegde instantie moet aanwijzen, die de vereiste deskundigheid en bevoegdheid heeft om onafhankelijk en autonoom beslissingen te nemen betreffende de opvang van schepen die bijstand behoeven.

Bij het ontstaan van een dreiging voor de maritieme veiligheid en het mariene milieu door een schip in de territoriale zee, de exclusief economische zone of het continentaal plat van België, moeten de nodige maatregelen en beslissingen zeer snel genomen kunnen worden. Het beleidsorgaan van de kustwacht voldoet niet aan de eisen van onafhankelijkheid en autonomie die in voormelde richtlijn 2009/17/EG zijn opgenomen.

Het beleidsorgaan van de kustwacht heeft op 10 november 2009 onder meer beslist dat "de gouverneur moet kunnen beslissen en dit gaat ruimer dan enkel coördineren. Het ideale vehikel voor de omzetting is een wet om de federale bevoegdheden te bundelen en de beslissingbevoegdheid te geven aan de gouverneur. Dit met respect van elkaars bevoegdheden en zonder het toekennen van nieuwe bevoegdheden."

Om aan de hiervoor gestelde eisen te voldoen wordt op het federale niveau een bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven opgericht.

De gouverneur van de provincie West-Vlaanderen wordt aangeduid als bevoegde instantie. Krachtens artikel 26, § 1, van het voormelde Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 is de gouverneur van de provincie West-Vlaanderen de coördinator van het "Rampenplan Noordzee". Om die reden wordt de gouverneur van de provincie West-Vlaanderen ook aangeduid als de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven.

De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven wordt bijgestaan door de door de Koning aan te duiden vertegenwoordigers van de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee. Het betreft de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee zoals bepaald in artikel 7, § 1, 1^o van het voormelde Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 en de Federale Overheidsdienst Justitie.

Wanneer er zich een situatie voordoet waarbij een schip dat bijstand heeft in de in het wetsontwerp bevoegde instantie omschreven maritieme zones

dans le projet de loi autorité compétente, les compétences de tous les services publics fédéraux ayant compétence en mer sont exercées par l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, au moment établi dans les plans visés à l'article 7.

Une seule personne au niveau fédéral devient donc responsable et compétente pour prendre les décisions nécessaires qui s'imposent à ce moment. L'exercice de ces compétences permet à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance de décider d'une seule voix, au nom de tous les services publics fédéraux ayant compétence en mer, des mesures à prendre et présente l'avantage d'être sans équivoque pour les parties concernées, telles que l'exploitant, l'agent, les assureurs ou les sauveurs de navire ainsi que pour les autres autorités.

Des compétences sont donc exercées dans des situations bien définies par l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, sans que des modifications doivent être apportées à la réglementation existante.

3. Lieu de refuge

Lorsque les compétences des services publics fédéraux sont exercées par l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, celle-ci peut prendre notamment toutes les mesures fixées par le Roi. L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance évalue régulièrement les mesures prises et peut proposer de les adapter et de les corriger.

Conformément à l'article 8 du présent projet de loi autorité compétente, l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance décide de l'acceptation d'un navire ayant besoin d'assistance dans un lieu de refuge. L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance accepte également d'accueillir le navire dans un lieu de refuge s'il considère qu'un tel accueil est la meilleure ligne d'action aux fins de protéger des vies humaines et le milieu marin.

L'acceptation dans un lieu de refuge peut également s'appliquer à des navires ayant besoin d'assistance dans les eaux des pays voisins, si le lieu de refuge belge est la meilleure option.

bevindt (territoriale zee, exclusieve economische zone of continentaal plat) worden de bevoegdheden van alle federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee uitgeoefend door bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven vanaf het ogenblik zoals bepaald in de plannen bedoeld in artikel 7.

Aldus wordt één persoon voor het federale niveau bevoegd en verantwoordelijk om de nodige maatregelen te nemen die zich op dat ogenblik opdringen. Door het uitoefenen van deze bevoegdheden kan de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven namens alle federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee met één stem beslissingen nemen en maatregelen treffen en wordt er dienaangaande duidelijkheid geschapen ten opzicht van de betrokken partijen, zoals de exploitant, de agent, de verzekeraars of de bergers van het schip en andere overheden.

In strikt afgebakende situaties worden bevoegdheden uitgeoefend door de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven. Aldus dienen er geen wijzigingen te worden aangebracht aan de bestaande regelgeving.

3. Toevluchtsoord

Wanneer de bevoegdheden van de federale overheidsdiensten op zee worden uitgeoefend door de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven, kan deze onder meer alle maatregelen nemen die door de Koning worden vastgesteld. De bevoegde instantie voor de opvang van schepen evalueert op regelmatige basis de genomen maatregelen en kan voorstellen om deze aan te passen en te verbeteren.

Overeenkomstig artikel 8 van het voorliggende wetsontwerp bevoegde instantie kan de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven beslissen over de aanvaarding van een schip dat bijstand behoeft in een toevluchtsoord. De toelating tot het toevluchtsoord wordt eveneens door de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven gegeven wanneer hij van oordeel is dat een dergelijke opvang de beste oplossing biedt voor de bescherming van mensenlevens en het mariene milieu.

De toestemming tot het verlenen van een toevluchtsoord kan ook betrekking hebben op schepen die bijstand behoeven in de wateren van de buurlanden wanneer blijkt dat een Belgisch toevluchtsoord de beste oplossing is.

L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance recueille les avis motivés de tous les membres de l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance et des autorités désignées par la Région flamande. Cette procédure a pour but d'aider l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance à prendre une décision en toute connaissance de cause eu égard à la situation concrète. Ces avis ne sont pas contraignants mais servent d'appui pour l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance. L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance peut prendre ses décisions en toute indépendance.

Étant donné qu'une mesure doit être prise rapidement, l'absence d'un avis ne dispense pas l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance de son obligation de prendre des mesures en faveur du navire ayant besoin d'assistance.

Pour éviter que la saisie d'un navire ayant besoin d'assistance empêche l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance d'exercer ses compétences, une disposition du projet de loi autorité compétente stipule que cette situation éventuelle ne peut pas retenir l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance de prendre les mesures nécessaires.

Une disposition similaire à l'article 14 de la loi du 11 avril 1989 portant approbation et exécution de divers Actes internationaux en matière de navigation maritime stipulait déjà que l'exercice des attributions conférées pour sauver un bâtiment coulé ou échoué ne peut être empêché ni par saisie, ni par contrainte.

La même disposition est également nécessaire pour les navires ayant besoin d'assistance. En cas d'attermoisement, l'action des éléments de la nature ou les dégâts déjà présents rendront rapidement plus difficile le sauvetage du navire. C'est pourquoi, une saisie ou une mesure de contrainte ne peut pas bloquer l'exécution des décisions de l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

4. Responsabilité

Les mesures prises ou non par l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance peuvent causer des dommages.

De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven moet het advies inwinnen van alle leden van de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven en van de door het Vlaamse Gewest aangewezen instanties. Deze procedure heeft tot doel de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven te helpen om met de nodige kennis van de concrete situatie zijn beslissing te nemen. Deze adviezen zijn niet bindend, maar dienen als ondersteuning voor de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven. De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven kan onafhankelijk zijn beslissingen nemen.

Doordat het nemen van een maatregel snel moet gebeuren, ontslaat het ontbreken van een advies de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven niet van zijn verplichting om maatregelen met betrekking tot het schip dat bijstand heeft te nemen.

Om de uitoefening van de bevoegdheden van de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven niet onmogelijk te maken door het leggen van beslag op een schip dat bijstand heeft, werd een bepaling opgenomen in het wetsontwerp bevoegde instantie waardoor de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven in voorkomend geval niet verhinderd wordt om de nodige maatregelen te nemen.

Een soortgelijke bepaling is ook opgenomen in artikel 14 van de wet van 11 april 1989 houdende goedkeuring en uitvoering van diverse Internationale Akten inzake de zeevaart, waarin gesteld wordt dat enige beslag- of dwangmaatregel de uitoefening van de betreffende bevoegdheden met betrekking tot een gezonken of gestrand vaartuig niet mag verhinderen.

Een zelfde bepaling is eveneens noodzakelijk met betrekking tot schepen die bijstand behoeven. Als te lang gewacht wordt, wordt de redding van het schip door de inwerking van de natuurelementen of door de reeds ontstane schade snel moeilijker. Daarom mag geen beslag of dwangmaatregel de uitvoering van de beslissingen van de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven blokkeren.

4. Aansprakelijkheid

De door de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven al dan niet genomen maatregelen kunnen aanleiding geven tot schade.

Le présent projet de loi autorité compétente stipule que l'État belge est civilement responsable des mesures prises ou non par l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

Les mesures prises par l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance pour l'accueil de navires ayant besoin d'assistance, en vertu du présent projet de loi, relèvent de la compétence fédérale.

Bien entendu, l'État belge peut le cas échéant intenter une action contre le "propriétaire" du navire concerné, sur la base des conventions internationales ci-après:

— la Convention Internationale de 1969 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (Convention CLC);

— la Convention Internationale de 1971 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (Convention Fonds);

— la Convention Internationale de 1976 sur la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes (Convention LLMC) et le Protocole de 1996 sur la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes, fait à Londres le 2 mai 1996;

— la Convention Internationale de 2001 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de soute (Convention Hydrocarbures de Soute).

La Convention CLC prévoit la responsabilité civile du propriétaire du navire pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, causée par des navires pétroliers.

La Convention Fonds est un complément de la Convention CLC et prévoit la création d'un Fonds International d'Indemnisation afin d'indemniser toute personne ayant subi un dommage dû à la pollution par les hydrocarbures si cette personne n'a pas été en mesure d'obtenir une réparation totale et équitable des dommages sur la base des dispositions de la Convention CLC.

La Convention LLMC régit la limitation de la responsabilité du propriétaire du navire, une institution maritime typique. Les dommages dus à la pollution qui tombent sous le champ d'application de la Convention CLC,

In het voorliggende wetsontwerp bevoegde instantie wordt bepaald dat de Belgische Staat burgerrechtelijk verantwoordelijk kan zijn voor de maatregelen al dan niet genomen door de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven.

De maatregelen voor de opvang van schepen die bijstand behoeven en die door de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven op basis van voorliggend wetsontwerp worden genomen, behoren tot de federale bevoegdheid.

Uiteraard kan de Belgische Staat in voorkomend geval een vordering instellen tegen de "eigenaar" van het betreffende schip overeenkomstig de hierna vermelde internationale verdragen:

— het Internationaal Verdrag van 1969 inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie (CLC-verdrag);

— het Internationaal Verdrag van 1971 ter oprichting van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie (Fondsverdrag);

— het Internationaal Verdrag van 1976 inzake de beperking van de aansprakelijkheid voor maritieme vorderingen (LLMC-verdrag) en het Protocol van 1996 tot wijziging van het Verdrag inzake beperkingen van aansprakelijkheid voor maritieme vorderingen, gedaan te Londen op 2 mei 1996;

— het Internationaal Verdrag van 2001 inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door bunkerolie (Bunkerolieverdrag).

Het CLC-verdrag voorziet in de burgerlijke aansprakelijkheid voor de scheepseigenaar voor schade door olieverontreiniging veroorzaakt door olietankers.

Het Fondsverdrag is een aanvulling van het CLC-verdrag en voorziet in de oprichting van een Internationaal Schadefonds dat als taak heeft vergoeding te verschaffen aan iedere persoon die schade door olieverontreiniging heeft geleden en geen volledige en passende schadevergoeding heeft verkregen op grond van de bepalingen van het CLC-verdrag.

Het LLMC-verdrag regelt de beperking van de aansprakelijkheid van de scheepseigenaar, een typische zeerechtelijk instituut. De schade die veroorzaakt wordt door verontreiniging die onder het toepassings-

sont exclus du champ d'application de la Convention LLMC. La Convention CLC prévoit un propre régime de limitation de responsabilité. De cette façon, les deux conventions ne se chevauchent pas.

La Convention Hydrocarbures de Soute garantit une indemnisation convenable, rapide et efficace des personnes victimes de dommages dus à la pollution par les hydrocarbures transportés comme carburant dans la soute des navires.

La Convention CLC, la Convention Fonds, la Convention LLMC et le protocole de 1996 y relatif et la Convention Hydrocarbures de Soute, sont déjà repris dans l'ordre juridique belge.

5. Les plans pour l'accueil des navires

Le présent projet de loi autorité compétente prévoit que l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance établit des plans pour l'accueil des navires en vue de répondre au risques que présentent les navires ayant besoin d'assistance dans les zones maritimes, le cas échéant y compris les risques pour les vies humaines et le milieu marin.

Les plans sont des plans opérationnels conformément à l'article 6, 6°, de l'Accord de coopération précité du 8 juillet 2005, qui prévoit que l'organe stratégique de la structure de garde côtière approuve des plans opérationnels, élaborés au sein de l'organe de concertation. De cette manière, les plans sont établis avec les connaissances et l'expertise nécessaires.

Il est communiqué aux États membres voisins, à leur demande, les informations pertinentes concernant les plans. L'obligation de communiquer ces données est prévue par la directive 2009/17/CE, qui autorise d'ailleurs l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance de demander également les informations pertinentes concernant les plans des autres États membres. Par ailleurs, une coopération entre les Pays-Bas, la France, le Royaume-Uni et la Belgique sera souvent nécessaire pour assister un navire ayant besoin d'assistance en Mer du Nord.

gebied van het CLC-verdrag valt, is uitgesloten van het toepassingsgebied van het LLMC-verdrag. Het CLC-verdrag voorziet in een eigen systeem van beperking van aansprakelijkheid. Op die manier overlappen beide verdragen elkaar niet.

Het Bunkerolieverdrag waarborgt een passende, snelle en doeltreffende schadeloosstelling van personen die schade ondervinden door verontreiniging door olie die als brandstof in scheepsbunkers wordt vervoerd.

Het CLC-verdrag, het Fondsverdrag, het LLMC-verdrag, het daarop betrekking hebbende protocol van 1996 en het Bunkerolieverdrag zijn reeds opgenomen in de Belgische rechtsorde.

5. Plannen voor de opvang van schepen

Het voorliggende wetsontwerp bevoegde instantie bepaalt dat de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven plannen opstelt voor de opvang van schepen teneinde te reageren op de dreigingen die uitgaan van bijstand behoevende schepen welke zich in de maritieme zones bevinden, in voorkomend geval met inbegrip van dreigingen voor mensenlevens en het mariene milieu.

De plannen zijn operationele plannen zoals bedoeld in artikel 6, 6°, van het voormelde Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005, dat bepaalt dat het beleidsorgaan van de structuur kustwacht deze plannen goedkeurt nadat ze werden uitgewerkt in het overlegorgaan. Op deze wijze worden de plannen met de nodige kennis en ervaring opgesteld.

Op verzoek van de aangrenzende lidstaten van de Europese Unie wordt hun de relevante informatie over de plannen verstrekt. Voormelde richtlijn 2009/17/EG voorziet immers in deze verplichting waardoor de bevoegde instantie voor de opvang van schepen eveneens de relevante informatie over de plannen van deze lidstaten kan opvragen. Samenwerking tussen Nederland, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en België zal bij situaties in de Noordzee met betrekking tot waarbij een schip dat bijstand heeft vaak noodzakelijk zijn.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

A. Projet de loi relatif à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance

Article 1^{er}

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Art. 2

Les dispositions de l'article 1^{er}, points 10 et 11, de la directive 2009/17/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 modifiant la directive 2002/59/CE relative à la mise en place d'un système communautaire de suivi du trafic des navires et d'information sont transposées en droit belge par le présent projet de loi et par un arrêté royal d'exécution à établir. Les autres articles de la directive 2009/17/CE seront transposés, en ce qui concerne les compétences fédérales, au moyen d'un arrêté royal, en vertu de l'article 4 de la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des bâtiments de navigation et de l'article 2, § 4 de la loi du 24 novembre 1975 portant approbation et exécution de la Convention sur le règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, Règlement y annexé et ses Annexes, faits à Londres le 20 octobre 1972.

Art. 3

Cet article contient principalement les définitions reprises de la directive 2002/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2002 relative à la mise en place d'un système communautaire de suivi du trafic des navires et d'information et abrogeant la directive 93/75/CEE du Conseil, modifiée par la directive 2009/17/CE, ainsi qu'un certain nombre d'autres définitions.

L'attention est attirée sur le fait que la définition du mot "navire" est basée sur celle visée à l'article 3, f) de la directive 2002/59/CE, telle que modifiée par la directive 2009/17/CE, mais qu'elle a été étendue à tout ouvrage d'art fixe ou flottant, de sorte que les plateformes de forage font partie du champ d'application.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

A. Wetsontwerp betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen verdere commentaar.

Art. 2

De bepalingen van artikel 1, punten 10 en 11, van richtlijn 2009/17/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 tot wijziging van Richtlijn 2002/59/EG betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart worden omgezet in nationale regelgeving door het voorliggende wetsontwerp en door een te ontwerpen koninklijk besluit ter uitvoering ervan. De overige artikelen van voormelde richtlijn 2009/17/EG zullen wat de federale bevoegdheden betreft, worden omgezet door een koninklijk besluit. Rechtsgrond hiervoor is voorhanden in artikel 4 van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid van de vaartuigen en artikel 2, § 4, van de wet van 24 november 1975 houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag inzake de internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, bijgevoegd Reglement en zijn Bijlagen, opgemaakt te Londen op 20 oktober 1972.

Art. 3

Dit artikel bevat grotendeels definities die werden overgenomen uit richtlijn 2002/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2002 betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart en tot intrekking van Richtlijn 93/75/EEG van de Raad, zoals gewijzigd bij richtlijn 2009/17/EG evenals een aantal andere definities.

De aandacht wordt erop gevestigd dat de definitie van "schip" gebaseerd is op de omschrijving ervan in artikel 3, f) van richtlijn 2002/59/EG, zoals gewijzigd bij richtlijn 2009/17/EG maar uitgebreid wordt tot vaste of drijvende kunstwerken waardoor ook boorplatforms onder het toepassingsgebied vallen.

Art. 4

L'article 4 limite l'application du présent projet de loi aux situations requérant l'accueil des navires ayant besoin d'assistance et délimite la compétence territoriale aux zones maritimes sous juridiction de la Belgique, à savoir la mer territoriale, la zone économique exclusive et le plateau continental. Le champ d'application territorial dans le présent projet de loi est identique à celui défini dans la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique.

La largeur de la mer territoriale est déterminée par la loi du 6 octobre 1987 fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique; sa limite latérale a été fixée par l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française relatif à la délimitation de la mer territoriale, signé à Bruxelles le 8 octobre 1990, approuvé par la loi du 17 février 1993 et par l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation de la mer territoriale, signé à Bruxelles le 18 décembre 1996, approuvé par la loi du 10 août 1998.

La zone économique exclusive est définie et délimitée par les dispositions de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord.

Le plateau continental est défini et délimité par la loi du 13 juin 1969 sur l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

Art. 5

Cet article crée l'autorité compétente pour l'accueil de navires ayant besoin d'assistance. Le gouverneur de la province de Flandre occidentale est désigné comme l'autorité compétente.

En outre, il est stipulé que l'autorité compétente pour l'accueil de navires ayant besoin d'assistance est assistée par les représentants des services publics fédéraux ayant compétence en mer, à désigner par un arrêté royal.

Il est stipulé que l'autorité compétente pour l'accueil de navires ayant besoin d'assistance doit avoir l'expertise requise et le pouvoir, lors de l'opération, de prendre de sa propre initiative des décisions en ce qui concerne l'accueil de navires ayant besoin d'assistance.

Art. 4

Artikel 4 beperkt de toepassing van dit wetsontwerp tot de situaties met betrekking tot de opvang van schepen die bijstand behoeven en beperkt het territoriale toepassingsgebied tot de maritieme zones onder Belgische rechtsbevoegdheid namelijk de territoriale zee, de exclusieve economische zone of het continentaal plat. In de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België is het territoriaal toepassingsgebied hetzelfde als in het voorliggende wetsontwerp.

De breedte van de territoriale zee wordt bepaald door de wet van 6 oktober 1987 ter bepaling van de territoriale zee van België en voor de zijwaartse afbakening ervan wordt verwezen naar de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek inzake de afbakening van de territoriale zee, ondertekend te Brussel op 8 oktober 1990, goedgekeurd bij de wet van 17 februari 1993 en het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de zijwaartse afbakening van de territoriale zee, ondertekend te Brussel op 18 december 1996, goedgekeurd bij de wet van 10 augustus 1998.

Voor de bepaling en afbakening van de exclusieve economische zone zijn de bepalingen in de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee van toepassing.

Het continentaal plat wordt bepaald en afgebakend door de wet van 13 juni 1969 inzake de exploratie en de exploitatie van niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat.

Art. 5

In dit artikel wordt de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven opgericht. De gouverneur van de provincie West-Vlaanderen wordt aangeduid als deze bevoegde instantie.

Voorts wordt bepaald dat de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven wordt bijgestaan door de vertegenwoordigers van de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee, die moeten worden aangeduid bij koninklijk besluit.

De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven beschikt op het ogenblik van de operatie aldus over de vereiste deskundigheid en bevoegdheid om onafhankelijk en autonoom beslissingen te nemen betreffende de opvang van schepen die bijstand behoeven.

À partir du moment établi dans les plans visés à l'article 7, l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance exerce les compétences dévolues aux services publics fédéraux ayant compétence en mer. De la sorte, une seule personne est compétente et responsable pour prendre les mesures nécessaires qui s'imposent à cet instant pour éviter une catastrophe ou limiter les conséquences pour la sécurité de la navigation ou le milieu marin.

Une décision concernant l'accueil d'un navire dans un lieu de refuge peut s'avérer nécessaire s'il a besoin d'assistance. Cette décision est d'autant plus importante dans des situations qui pourraient entraîner la perte du navire ou constituer une menace pour l'environnement ou pour la navigation.

La compétence de l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance de prendre des décisions est délimitée aux décisions visées par l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et l'article 8.

Art. 6

L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, agissant dans les cas prévus par le présent projet de loi, peut prendre toutes les mesures énumérées de manière non exhaustive par le Roi.

L'intervention éventuelle en dehors des zones maritimes sous juridiction de la Belgique doit avoir lieu conformément aux dispositions en vigueur de la Convention internationale sur l'intervention en haute mer en cas d'accident entraînant ou pouvant entraîner une pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 29 novembre 1969, et le Protocole de 1973 sur l'intervention en haute mer en cas de pollution par des substances autres que des hydrocarbures, fait à Londres le 2 novembre 1973. En outre, une telle intervention en dehors des zones maritimes sous juridiction de la Belgique doit avoir lieu en concertation avec les États voisins, notamment conformément aux dispositions de l'Accord concernant la coopération en matière de lutte contre la pollution de la mer du Nord par les hydrocarbures et autres substances dangereuses, fait à Bonn le 13 septembre 1983 (Accord de Bonn), et de l'Arrangement technique entre la Belgique, la France et la Grande-Bretagne, pris en application de l'article 6 de l'accord signé à Bonn, le 9 juin 1969 concernant la coopération en matière de lutte contre la pollution des eaux de la Mer du Nord par les hydrocarbures, fait à Paris le 28 juillet 1972.

Vanaf het ogenblik zoals bepaald in de plannen bedoeld in artikel 7 oefent de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven de toegewezen bevoegdheden van de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee uit. Hierdoor wordt één persoon bevoegd en verantwoordelijk om de nodige maatregelen te nemen die zich op dat ogenblik opdringen teneinde een ramp te vermijden of de gevolgen voor de veiligheid van de scheepvaart of het mariene milieu te beperken.

Aldus kan een besluit over de opvang van een schip in een toevluchtsoord noodzakelijk blijken wanneer een schip bijstand heeft. Dit is vooral belangrijk bij situaties die gevaar voor verlies van het schip, voor het milieu of de scheepvaart kunnen opleveren.

De bevoegdheid van de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand wordt strikt beperkt tot de situaties bedoeld in artikel 6, § 1, eerste lid, en artikel 8.

Art. 6

De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven optredend overeenkomstig de in het voorliggende wetsontwerp bepaalde gevallen kan alle maatregelen nemen die op een niet-exhaustieve wijze worden opgesomd door de Koning.

De eventuele tussenkomst buiten de maritieme zones onder Belgische rechtsbevoegdheid moet geschieden volgens de vigerende bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende maatregelen in volle zee, in geval van een ongeval dat verontreiniging door olie tot gevolg heeft of kan hebben, opgemaakt te Brussel op 29 november 1969, en het Protocol van 1973 betreffende de maatregelen in volle zee in geval van verontreiniging door stoffen, andere dan oliën, opgemaakt te Londen op 2 november 1973. Bovendien zal dergelijke tussenkomst buiten de maritieme zones onder Belgische rechtsbevoegdheid in gezamenlijk overleg met de aangrenzende staten moeten gebeuren onder andere overeenkomstig de bepalingen van het Akkoord inzake samenwerking bij het bestrijden van de verontreiniging van de Noordzee door olie en andere schadelijke stoffen, en van de Bijlage, opgemaakt te Bonn op 13 september 1983 (Akkoord van Bonn) en de Technische Regeling tussen België, Frankrijk en Groot-Brittannië genomen bij toepassing van artikel 6 van de op 9 juni 1969 te Bonn gesloten overeenkomst betreffende de samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie, gedaan te Parijs op 28 juli 1972.

Le paragraphe 1^{er}, alinéa 2 de cet article stipule que la saisie du navire, la saisie mobilière ou toute autre mesure de contrainte appliquée à un navire ayant besoin d'assistance ne doit pas empêcher l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance de prendre les mesures nécessaires pour des raisons impérieuses d'intérêt général.

Le paragraphe 2 de cet article stipule que l'État belge peut être tenu civilement responsable des mesures prises ou non par l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance. Les mesures prises ou non par l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance en exécution d'une loi fédérale concernent bien entendu uniquement des compétences fédérales.

Si la Région flamande désigne la même personne comme l'autorité compétente, il peut arriver qu'une décision prise par l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance concerne une matière relevant aussi bien d'une compétence fédérale que d'une compétence de la Région flamande. Le juge peut, en cas de litige et le cas échéant, fixer le pourcentage de responsabilité de chaque partie, à savoir l'État fédéral et la Région flamande.

L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance recueille immédiatement les avis motivés des autres membres de l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance et des autorités désignées par la Région flamande. Cette obligation correspond à l'esprit de l'accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'État fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de garde côtière et la coopération au sein de celle-ci. L'absence des avis précités ne dispense pas l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance de l'obligation de prendre une décision.

Art. 7

Cet article stipule que l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance doit élaborer des plans pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, en vue de les accueillir, si la situation l'exige, et dans les meilleures conditions, dans des ports ou dans d'autres zones abritées, afin de limiter les conséquences d'accidents en mer. Ces plans sont des plans opérationnels conformément à l'article 6, 6°, de l'Accord de Coopération précité du 8 juillet 2005.

Paragraaf 1, tweede lid, van dit artikel bepaalt dat scheepsbeslag, roerend beslag of enige andere dwangmaatregel met betrekking tot een schip dat bijstand behoeft de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven op grond van dwingende redenen van algemeen belang niet verhindert om de betreffende maatregelen te nemen.

Paragraaf 2 van dit artikel bepaalt dat de Belgische Staat burgerrechtelijk aansprakelijk kan worden gesteld voor de maatregelen die al dan niet genomen worden door de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven. De maatregelen die de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven al dan niet zal nemen in uitvoering van een federale wet betreffen uiteraard enkel federale bevoegdheden.

In het geval dat het Vlaamse Gewest dezelfde persoon aanduidt als bevoegde instantie, kan een beslissing die de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven neemt aangelegenheden betreffen die zowel tot de bevoegdheid van de federale staat als tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest behoren. De procentuele verdeling van de aansprakelijkheden tussen de federale staat en het Vlaamse Gewest kan in geval van geschil in voorkomend geval door de rechter worden vastgesteld.

De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven dient onmiddellijk de gemotiveerde adviezen in te winnen van de overige leden van de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven en van de door het Vlaamse Gewest aangewezen instanties. Deze verplichting is in overeenstemming met de geest van het Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur kustwacht. Het ontbreken van de voormelde adviezen ontslaat de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven niet van de verplichting om een beslissing te nemen.

Art. 7

Dit artikel bepaalt dat de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven plannen moet opstellen om, wanneer de situatie dat vereist, schepen in nood in zo goed mogelijke omstandigheden te kunnen opvangen in havens of op andere beschutte plaatsen teneinde de consequenties van ongevallen op zee te beperken. Deze plannen zijn operationele plannen zoals bedoeld in artikel 6, 6°, van het voormelde Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005.

Les plans pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance sont établis conformément aux dispositions de la résolution A.949(23) de l'Organisation maritime internationale (OMI) concernant les directives sur les lieux de refuge pour les navires ayant besoin d'assistance et de la résolution A.950(23) de l'OMI concernant les services d'assistance maritime.

Il faut définir les informations qui doivent être reprises dans les plans pour l'accueil des navires, peu importe qui est compétent pour ces questions. La seule définition de ces informations ne porte pas atteinte aux compétences de la Région flamande, comme par exemple celle qui a trait au sauvetage de la vie humaine en mer.

Le nom et les adresses de contact de l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance et des services publics fédéraux ayant compétence en mer, ainsi que des autorités désignées par la Région flamande pour recevoir et traiter les alertes, doivent être publiés au Moniteur belge.

Les compétences relatives à la rédaction des plans n'affectent pas les compétences régionales opérationnelles concernant notamment le sauvetage des vies humaines.

Art. 8

Lorsqu'un navire a besoin d'assistance, il se peut qu'il faille prendre une décision quant à l'accueil de ce navire dans un lieu de refuge. Cette démarche est surtout importante en cas de situations pouvant entraîner un naufrage ou un danger pour l'environnement ou la navigation. Il importe également que la décision de l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance soit prise après une évaluation préalable de la situation en se fondant sur les données du plan pertinent pour l'accueil des navires dans un lieu de refuge.

Art. 9

L'absence des certificats d'assurance financière ne dispense pas l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance de l'obligation d'effectuer une évaluation préalable et de prendre une décision sur l'accueil d'un navire dans un lieu de refuge. L'absence de certificats d'assurance n'est pas en soi considérée comme une raison suffisante pour que

De plannen voor de opvang van schepen die bijstand behoeven worden opgesteld overeenkomstig de bepalingen van resolutie A.949(23) van de Internationale Maritieme Organisatie (IMO) houdende richtsnoeren inzake toevluchtsoorden voor schepen die bijstand behoeven en van resolutie A.950(23) van de IMO met betrekking tot maritieme hulpdiensten.

Er moet worden bepaald welke informatie in de plannen voor de opvang van schepen moet worden opgenomen ongeacht tot wiens bevoegdheid de betreffende aangelegenheden behoren. Het louter bepalen van de op te nemen informatie raakt niet aan de bevoegdheden van het Vlaamse Gewest zoals bijvoorbeeld met betrekking tot het redden van mensenlevens op zee.

De namen en contactadressen van de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven en van de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee, alsmede van de door het Vlaamse Gewest voor de ontvangst en behandeling van noodsignalen aangewezen instanties dienen te worden gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

De bevoegdheden met betrekking tot het opstellen van de plannen laten de operationele gewestelijke bevoegdheden inzake onder meer het redden van mensenlevens onverlet.

Art. 8

Wanneer een schip bijstand behoeft, kan een beslissing over de opvang van dat schip in een toevluchtsoord noodzakelijk blijken. Dit is vooral belangrijk bij situaties die gevaar voor verlies van het schip, voor het milieu of de scheepvaart kunnen opleveren. Het is ook belangrijk dat de beslissing van de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven wordt genomen na een voorafgaande beoordeling van de situatie op basis van de gegevens die in het relevante plan voor de opvang van schepen in een toevluchtsoord zijn opgenomen.

Art. 9

Het ontbreken van de financiële verzekeringsbewijzen ontheft de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven niet van de verplichting om een voorafgaande beoordeling te maken en te beslissen over de toelating van een schip in een toevluchtsoord. Het ontbreken van verzekeringsbewijzen wordt op zich niet als een voldoende reden beschouwd om te

l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance refuse d'accueillir un navire dans un lieu de refuge.

L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance peut toutefois vérifier si le navire est couvert par une assurance ou une autre forme effective de garantie financière permettant une indemnisation des frais et dommages liés à son accueil dans un lieu de refuge. La recherche de ces informations ne peut toutefois pas retarder l'opération de sauvetage.

Art. 10

Cet article prévoit l'entrée en vigueur de la loi à la date du 30 novembre 2010. La directive 2009/17/CE doit être transposée le 30 novembre 2010 au plus tard. Le présent projet de loi entre en vigueur en même temps que le projet de loi modifiant le Code judiciaire, concernant la compétence du tribunal de première instance.

B. Projet de loi modifiant le Code judiciaire, concernant la compétence du tribunal de première instance

Article 1^{er}

L'article 77, alinéa 1^{er}, 9°, de la Constitution règle l'organisation des cours et des tribunaux. La Chambre des Représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité pour cette matière.

Art. 2

Le tribunal de première instance d'Anvers est désigné comme tribunal compétent pour toutes les demandes d'indemnisation fondées sur les décisions prises par l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance conformément à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et l'article 8 du projet de loi relatif à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

Art. 3

Cet article prévoit l'entrée en vigueur de la loi à la date du 30 novembre 2010. La directive 2009/17/CE doit être transposée le 30 novembre 2010 au plus tard. Le présent projet de loi entre en vigueur en même temps

weigeren een schip op te vangen in een toevluchts-oord.

De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven mag wel nagaan of voor het schip verzekeringen zijn afgesloten of andere effectieve vormen van financiële zekerheden zijn gesteld, waarmee de kosten en de schade kunnen worden vergoed die door de opvang in een toevluchtsoord kunnen ontstaan. Het opvragen van deze informatie mag echter de reddingsoperatie niet vertragen.

Art. 10

Dit artikel voorziet in de inwerkingtreding van de wet op 30 november 2010. Richtlijn 2009/17/EG moet ten laatste op 30 november 2010 zijn omgezet. De inwerkingtreding is gelijktijdig met het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg.

B. Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg

Artikel 1

De organisatie van de hoven en de rechtbanken valt onder de toepassing van artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet. De Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat zijn op voet van gelijkheid bevoegd voor deze wetten.

Art. 2

De rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen wordt aangeduid als de bevoegde rechtbank voor alle vorderingen tot schadeloosstelling op grond van beslissingen genomen door de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven overeenkomstig artikel 6, § 1, eerste lid, en artikel 8 van het wetsontwerp betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven.

Art. 3

Dit artikel voorziet in de inwerkingtreding van de wet op 30 november 2010. Richtlijn 2009/17/EG moet ten laatste op 30 november 2010 zijn omgezet. De inwerkingtreding is gelijktijdig met het wetsontwerp

que le projet de loi relatif à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

Le premier ministre,

Yves LETERME

Le ministre des Finances et des Réformes institutionnelles,

Didier REYNDERS

La ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Laurette ONKELINX

Le ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles,

Steven VANACKERE

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

La ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique,

Sabine LARUELLE

Le ministre de la Défense,

Pieter DE CREM

Le ministre du Climat et de l'Énergie,

Paul MAGNETTE

Le ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vincent VAN QUICKENBORNE

betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven.

De eerste minister,

Yves LETERME

De minister van Financiën en Institutionele Hervormingen,

Didier REYNDERS

De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Laurette ONKELINX

De minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen,

Steven VANACKERE

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

De minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid,

Sabine LARUELLE

De minister van Landsverdediging,

Pieter DE CREM

De minister van Klimaat en Energie,

Paul MAGNETTE

De minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Vincent VAN QUICKENBORNE

La ministre de l'Intérieur,

Annemie TURTELBOOM

Le secrétaire d'État à la Mobilité,

Etienne SCHOUPPE

De minister van Binnenlandse Zaken ,

Annemie TURTELBOOM

De staatssecretaris voor Mobiliteit,

Etienne SCHOUPPE

AVANT-PROJET DE LOI I

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi relatif à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

La présente loi transpose partiellement la directive 2002/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2002 relative à la mise en place d'un système communautaire de suivi du trafic des navires et d'information et abrogeant la directive 93/75/CE du Conseil, modifiée par la directive 2009/17/CE du Parlement Européen et du Conseil du 23 avril 2009.

Art. 3

Pour l'application de la présente loi, l'on entend par:

1° "loi du 17 février 1993": la loi du 17 février 1993 portant approbation des Actes internationaux suivants: 1. Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française relatif à la délimitation de la mer territoriale, 2. Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française relatif à la délimitation du plateau continental, signés à Bruxelles le 8 octobre 1990;

2° "loi du 10 août 1998": la loi du 10 août 1998 portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation du plateau continental, et Annexe, et échange de lettres, et à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation de la mer territoriale, signés à Bruxelles le 18 décembre 1996;

3° "résolution A.949(23) de l'OMI": la résolution A.949(23) de l'Organisation maritime internationale intitulée "Directives sur les lieux de refuge pour les navires ayant besoin d'assistance";

4° "résolution A.950(23) de l'OMI": la résolution A.950(23) de l'Organisation maritime internationale intitulée "Services d'assistance maritime (MAS)";

5° "zones maritimes": les zones telles que définies à l'article 4;

6° "navire": tout bâtiment de mer ou engin marin, ainsi que tout ouvrage d'art fixe ou flottant;

VOORONTWERP VAN WET I

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Deze wet voorziet in de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2002/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2002 betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart en tot intrekking van richtlijn 93/75/EG van de Raad, gewijzigd bij richtlijn 2009/17/EG van het Europees parlement en de Raad van 23 april 2009.

Art. 3

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° "wet van 17 februari 1993": de wet van 17 februari 1993 houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten: 1. Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek inzake afbakening van de territoriale zee, 2. Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek inzake de afbakening van het continentaal plat, ondertekend te Brussel op 8 oktober 1990;

2° "wet van 10 augustus 1998": de wet van 10 augustus 1998 houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de afbakening van het continentaal plat, en Bijlage, en briefwisseling, en het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de zijwaartse afbakening van de territoriale zee, ondertekend te Brussel op 18 december 1996;

3° "resolutie A.949(23) van de IMO": resolutie A.949(23) van de Internationale Maritieme Organisatie, getiteld: "Guidelines on places of refuge for ships in need of assistance";

4° "resolutie A.950(23) van de IMO": resolutie A.950(23) van de Internationale Maritieme Organisatie, getiteld: "Maritime assistance services (MAS)";

5° "maritieme zones": de zeegebieden zoals bepaald in artikel 4;

6° "schip": een zeeschip of -vaartuig alsmede vaste of drijvende kunstwerken;

7° “navire ayant besoin d'assistance”: sans préjudice des dispositions de la Convention internationale sur la recherche et le sauvetage maritimes et l'Annexe, signée à Hambourg le 27 avril 1979, un navire se trouvant dans une situation qui pourrait entraîner la perte du navire ou constituer une menace pour l'environnement ou pour la navigation;

8° “lieu de refuge”: un port, une partie d'un port ou un autre mouillage ou ancrage de protection ou toute autre zone abritée, pour accueillir des navires ayant besoin d'assistance;

9° “exploitant”: l'armateur ou le gérant du navire;

10° “agent”: toute personne mandatée ou autorisée à délivrer l'information au nom de l'exploitant du navire;

11° “certificat d'assurance”: la preuve d'assurance visée à l'article 6 de la directive 2009/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à l'assurance des propriétaires de navires pour les créances maritimes, rédigé comme suit:

“Article 6 - Certificats d'assurance

1. L'existence de l'assurance visée à l'article 4 est attestée par un ou plusieurs certificats délivrés par son fournisseur et présents à bord du navire.

2. Les certificats émis par le fournisseur de l'assurance comportent les renseignements suivants:

a) nom du navire, numéro IMO d'identification du navire et port d'immatriculation;

b) nom et lieu du principal établissement du propriétaire du navire;

c) type et durée de l'assurance;

d) nom et lieu du principal établissement du fournisseur de l'assurance et, le cas échéant, lieu de l'établissement auprès duquel l'assurance a été souscrite.

3. Si la langue utilisée dans les certificats n'est ni l'anglais, ni le français, ni l'espagnol, le texte comporte une traduction dans l'une de ces langues.”;

12° “services fédéraux publics ayant compétence en mer”: les services publics fédéraux ayant compétence en mer, tels que visés à l'article 7, § 1^{er}, 1° de l'Accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'État fédéral concernant la création d'une structure de Garde côtière et la coopération au sein de celle-ci, et le Service public fédéral Justice.

7° “schip dat bijstand behoeft”: een schip in omstandigheden die gevaar voor verlies van het schip, voor het milieu of voor de scheepvaart kunnen opleveren, onverminderd de bepalingen van het Internationaal Verdrag inzake opsporing en redding op zee en de Bijlage, ondertekend te Hamburg op 27 april 1979;

8° “toevluchtsoord”: een voor de opvang van schepen die bijstand behoeven aangewezen haven, deel van een haven of andere beschutte aanleg- of ankerplaats dan wel veilig gebied;

9° “exploitant”: de reder of beheerder van een schip;

10° “agent”: de persoon die opdracht of toestemming heeft om namens de exploitant van een schip informatie te verstrekken;

11° “verzekeringsbewijs”: verzekeringsbewijs zoals bedoeld in artikel 6 van richtlijn 2009/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 betreffende de verzekering van scheepseigenaren tegen maritieme vorderingen luidend als volgt:

“Artikel 6 - Verzekeringsbewijzen

1. Het bestaan van de in artikel 4 bedoelde verzekering wordt aangetoond met één of meer door de verstrekker afgegeven verzekeringsbewijzen die aan boord worden meegevoerd.

2. De door de verzekeringsverstrekker afgegeven verzekeringsbewijzen omvatten de volgende informatie:

a) de naam van het schip, het IMO-nummer en de haven van registratie;

b) de naam van de scheepseigenaar en het adres van zijn hoofdvestiging;

c) type en looptijd van de verzekering;

d) de naam en het adres van de hoofdvestiging van de verstrekker van de verzekering en, waar passend, het adres van het kantoor waar de verzekering is gesloten.

3. Indien het verzekeringsbewijs noch in de Engelse, noch in de Franse, noch in de Spaanse taal is gesteld, omvat de tekst een vertaling in één van deze talen.”;

12° “federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee”: de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee zoals bepaald in artikel 7, § 1, 1°, van het Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur kustwacht en de Federale Overheidsdienst Justitie.

Art. 4

La présente loi ne s'applique qu'aux situations requérant l'accueil des navires ayant besoin d'assistance dans les zones maritimes définies ci-après:

1° la mer territoriale comme définie dans la loi du 6 octobre 1987 fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique et dont la limite latérale a été fixée par:

— l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française relatif à la délimitation de la mer territoriale, signé à Bruxelles le 8 octobre 1990, approuvé par la loi du 17 février 1993;

— l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation de la mer territoriale, signé à Bruxelles le 18 décembre 1996, approuvé par la loi du 10 août 1998;

2° la zone économique exclusive comme définie et délimitée dans la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord;

3° le plateau continental comme défini et délimité par la loi du 13 juin 1969 sur l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

Art. 5

§ 1^{er}. Il est créé une autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

Le gouverneur de la province de Flandre occidentale est désigné comme l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, est assistée par les représentants des services publics fédéraux ayant compétence en mer, à désigner par le Roi.

§ 2. L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance a l'expertise requise et le pouvoir, au moment de l'opération, de prendre de sa propre initiative des décisions en toute indépendance en ce qui concerne l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

§ 3. Les services publics fédéraux ayant compétence en mer délèguent leurs compétences à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance à partir du moment établi dans les plans visés à l'article 7.

De bevoegdheid van de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven om op grond van de in het eerste lid toegekende bevoegdheden op te treden, wordt beperkt tot de artikelen 6, § 1, eerste lid, en 8.

Art. 4

Deze wet is enkel van toepassing op situaties met betrekking tot de opvang van schepen die bijstand behoeven in de hierna omschreven maritieme zones:

1° de territoriale zee zoals bepaald in de wet van 6 oktober 1987 tot bepaling van de breedte van de territoriale zee van België en zoals zijwaarts afgebakend in:

— de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek inzake de afbakening van de territoriale zee, ondertekend te Brussel op 8 oktober 1990, goedgekeurd bij de wet van 17 februari 1993;

— het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de zijwaartse afbakening van de territoriale zee, ondertekend te Brussel op 18 december 1996, goedgekeurd bij de wet van 10 augustus 1998;

2° de exclusieve economische zone zoals bepaald en afgebakend in de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee;

3° het continentaal plat zoals bepaald en afgebakend in de wet van 13 juni 1969 inzake de exploratie en de exploitatie van niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat.

Art. 5

§ 1. Er wordt een bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven opgericht.

De gouverneur van de provincie West-Vlaanderen wordt aangeduid als de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven.

De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven wordt bijgestaan door de door de Koning aan te duiden vertegenwoordigers van de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee.

§ 2. De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven beschikt op het ogenblik van de operatie over de vereiste deskundigheid en bevoegdheid om onafhankelijk en autonoom beslissingen te nemen betreffende de opvang van schepen die bijstand behoeven.

§ 3. De federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee kennen hun bevoegdheden toe aan de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven vanaf het ogenblik bepaald in de plannen bedoeld in artikel 7.

De bevoegdheid van de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven om op grond van de in het eerste lid toegekende bevoegdheden op te treden, wordt beperkt tot de artikelen 6, § 1, eerste lid, en 8.

§ 4. L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance et les services fédéraux publics ayant compétence en mer se réunissent régulièrement pour échanger des expériences et améliorer les mesures prises en vertu de l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. Ils peuvent se réunir à tout moment en raison de circonstances particulières.

Art. 6. § 1^{er}. L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, agissant en vertu de l'article 5, § 3, peut, le cas échéant, et notamment lorsque la sécurité maritime ou la protection du milieu marin est menacée, prendre toutes les mesures énumérées de manière non exhaustive par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Pour des raisons impérieuses d'intérêt général, la saisie le cas échéant en vertu des articles 1467 et 1413 du Code judiciaire ou toute autre mesure de contrainte appliquée à un navire ayant besoin d'assistance ne doit pas empêcher l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance de prendre les mesures visées à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. L'État belge peut être rendu civilement responsable pour des mesures que l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance a pris ou non dans l'exécution des compétences fédérales qui lui sont attribuées en vertu de l'article 5, § 3.

§ 3. Dans le cas visé à l'article 5, § 3, l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance recueille immédiatement les avis motivés des services publics fédéraux ayant compétence en mer, visés à l'article 5, § 1^{er}, 3^e alinéa, et des autorités désignées par la Région flamande.

Les membres de l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, visés à l'article 5, § 1^{er}, 3^e alinéa, donnent immédiatement les avis demandés à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

L'absence des avis motivés visés à l'alinéa 1^{er} n'exonère pas l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance de l'évaluation préalable et des décisions visées à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et à l'article 8.

Art. 7

L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance établit les plans visés à l'article 5, § 3, aux fins de l'accueil des navires en vue de répondre aux risques que présentent les navires ayant besoin d'assistance dans les zones maritimes, y compris le cas échéant les risques pour les vies humaines et le milieu marin. Les plans visés à l'article 5, § 3, sont des plans opérationnels conformément à l'article 6, 6°, de l'Accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'État fédéral et la Région flamande concernant la création

§ 4. De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven en de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee komen regelmatig bijeen om ervaringen uit te wisselen en de uit hoofde van artikel 6, § 1, eerste lid, genomen maatregelen te verbeteren en kunnen ze steeds samenkomen naar aanleiding van specifieke omstandigheden.

Art. 6. § 1. De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven optredend overeenkomstig artikel 5, § 3, mag, in voorkomend geval, en met name wanneer de maritieme veiligheid of de bescherming van het mariene milieu in het gedrang komt, alle maatregelen nemen die op een niet-exhaustieve wijze worden opgesomd door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Op grond van dwingende redenen van algemeen belang verhindert het beslag in voorkomend geval gelegd overeenkomstig de artikelen 1467 en 1413 van het Gerechtelijk Wetboek of enige andere dwangmaatregel op een schip dat bijstand behoeft de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven niet om de in het eerste lid bedoelde maatregelen te nemen.

§ 2. De Belgische Staat kan burgerrechtelijk aansprakelijk worden gesteld voor de maatregelen al dan niet genomen door de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven in uitvoering van de toegekende federale bevoegdheden overeenkomstig artikel 5, § 3.

§ 3. De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven wint, in het in artikel 5, § 3, bedoelde geval, onmiddellijk de gemotiveerde adviezen in van de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee, bedoeld in artikel 5, § 1, derde lid, en van de door het Vlaamse Gewest aangewezen instanties.

De federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee, bedoeld in artikel 5, § 1, derde lid, verstrekken onmiddellijk de gevraagde adviezen aan de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven.

Het ontbreken van de gemotiveerde adviezen, bedoeld in het eerste lid, ontslaat de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven niet van de voorafgaande beoordeling en beslissingen bedoeld in de artikelen 6, § 1, eerste lid, en 8.

Art. 7

De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven stelt de plannen bedoeld in artikel 5, § 3, op voor de opvang van schepen teneinde te reageren op de dreigingen die uitgaan van schepen die bijstand behoeven welke zich in de maritieme zones bevinden, in voorkomend geval met inbegrip van dreigingen voor mensenlevens en het mariene milieu. De in artikel 5, § 3, bedoelde plannen zijn operationele plannen overeenkomstig artikel 6, 6°, van het Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale

d'une structure de Garde côtière et la coopération au sein de celle-ci.

Les plans visés à l'alinéa 1^{er} sont élaborés, après consultation des parties concernées, sur la base des résolutions A.949(23) et A.950(23) de l'OMI, et comportent au minimum les éléments suivants:

1° l'identité de l'autorité ou des autorités chargée(s) de recevoir et de traiter les alertes;

2° l'identité de l'autorité chargée d'évaluer la situation et de prendre une décision sur l'acceptation ou le refus d'un navire ayant besoin d'assistance dans le lieu de refuge choisi;

3° des informations relatives au littoral belge et tous les éléments facilitant une évaluation préalable et une décision rapide quant au choix du lieu de refuge pour un navire, y compris la description des facteurs environnementaux, économiques et sociaux ainsi que des conditions physiques;

4° les procédures d'évaluation aux fins de l'acceptation ou du refus d'un navire ayant besoin d'assistance dans un lieu de refuge;

5° les moyens et installations adéquats pour l'assistance, le sauvetage et la lutte contre la pollution;

6° les procédures relatives à la coordination et à la prise de décision au niveau international;

7° les procédures en vigueur relatives aux garanties financières et à la responsabilité pour les navires accueillis dans un lieu de refuge.

Le nom et les adresses de contact de l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance et les services fédéraux publics ayant compétence en mer, visés à l'article 5, § 1^{er}, 2° et 3° alinéa, ainsi que des autorités chargées de recevoir et de traiter les alertes visées à l'alinéa 2, 1°, sont publiés au *Moniteur belge*.

L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance communique aux États membres voisins de l'Union européenne, à leur demande, les informations pertinentes concernant les plans visés à l'alinéa 1^{er}.

Lors de la mise en œuvre des procédures prévues dans les plans visés à l'alinéa 1^{er} pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance veille à ce que les informations pertinentes soient mises à la disposition des parties concernées par les opérations.

Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting en de samenwerking in een structuur kustwacht.

De in het eerste lid bedoelde plannen worden na raadpleging van de betrokkenen opgesteld, op basis van Resoluties A.949(23) en A.950(23) van de IMO, en omvatten ten minste de volgende informatie:

1° de identificatiegegevens betreffende de instantie of instanties die met de ontvangst en de behandeling van noodsignalen zijn belast;

2° de identificatiegegevens betreffende de instantie die verantwoordelijk is voor de beoordeling van de omstandigheden, en voor het nemen van de beslissing inzake het bieden of weigeren van toegang aan een bijstand behoevend schip tot het gekozen toevluchtsoord;

3° informatie over de kustlijn van België en alle elementen die een voorafgaande beoordeling en een snelle besluitvorming over de keuze van een toevluchtsoord voor een schip moeten mogelijk maken, inclusief een beschrijving van de milieufactoren en van de economische en sociale factoren en de natuurlijke omstandigheden;

4° de beoordelingsprocedures voor het aan een bijstand behoevend schip bieden of weigeren van toegang tot het toevluchtsoord;

5° de middelen en uitrustingen die geschikt zijn voor hulpverlening, redding en bestrijding van verontreiniging;

6° procedures voor internationale coördinatie en besluitvorming;

7° de geldende procedures inzake financiële zekerheden en aansprakelijkheid voor de opvang van schepen in toevluchtsoorden.

De naam en contactadressen van de in artikel 5, § 1, tweede en derde lid, bedoelde bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven en de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee, alsmede van de in het tweede lid, 1°, bedoelde voor de ontvangst en behandeling van noodsignalen aangewezen instanties worden in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven verstrekt, op verzoek, de relevante informatie over de in het eerste lid bedoelde plannen aan de aangrenzende lidstaten van de Europese Unie.

Bij de toepassing van de procedures op basis van de in het eerste lid bedoelde plannen voor de opvang van schepen die bijstand behoeven zorgt de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven ervoor dat relevante informatie ter beschikking van de bij de operaties betrokken partijen worden gesteld.

À la demande d'un État membre de l'Union européenne, les destinataires des informations visées aux alinéas 4 et 5 sont tenus à une obligation de confidentialité.

Le traitement des informations classées doit répondre aux dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité. Cette disposition est uniquement applicable à l'information nationale; il appartient à celui qui la communique, de décider si elle peut être partagée.

Art. 8

L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, agissant en vertu de l'article 5, § 3, décide de l'acceptation d'un navire dans un lieu de refuge suite à une évaluation préalable de la situation, réalisée sur la base des plans visés à l'article 7, alinéa 1^{er}. L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance fait en sorte que les navires soient admis dans un lieu de refuge s'il considère qu'un tel accueil est la meilleure ligne d'action aux fins de protéger des vies humaines ou le milieu marin.

Art. 9

L'absence d'un certificat d'assurance n'exonère pas l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance de l'évaluation préalable et de la décision visées à l'article 8 et n'est pas en soi considérée comme une raison suffisante pour que l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance refuse d'accueillir un navire dans un lieu de refuge.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance peut, quand il accueille un navire dans un lieu de refuge, demander à l'exploitant, à l'agent ou au capitaine du navire la présentation d'un certificat d'assurance. La demande de présentation de ce certificat ne peut pas avoir pour effet de retarder l'accueil du navire ayant besoin d'assistance.

Art. 10

La présente loi produit ses effets le 30 novembre 2010.

Indien een lidstaat van de Europese Unie daarom verzoekt, geldt voor degenen die overeenkomstig het vierde en het vijfde lid informatie ontvangen een plicht tot vertrouwelijkheid.

De behandeling van geclassificeerde informatie gebeurt in overeenstemming met de bepalingen van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen. Deze bepaling is enkel van toepassing op nationale informatie waarbij diegene die de informatie aflevert, bepaalt of ze mag gedeeld worden.

Art. 8

De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven optredend overeenkomstig artikel 5, § 3, beslist over de aanvaarding van een schip in een toevluchtsoord op grond van een voorafgaande beoordeling van de omstandigheden, verricht op basis van de in artikel 7, eerste lid, bedoelde plannen. De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven zorgt ervoor dat schepen tot een toevluchtsoord worden toegelaten indien hij van oordeel is dat een dergelijke opvang de beste oplossing biedt voor de bescherming van mensenlevens of het mariene milieu.

Art. 9

Het ontbreken van een verzekeringsbewijs ontheft de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven niet van de voorafgaande beoordeling en beslissing bedoeld in artikel 8 en wordt op zich niet als een voldoende reden voor de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven beschouwd om te weigeren een schip op te vangen in een toevluchtsoord.

Zonder afbreuk te doen aan het eerste lid, kan de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven, wanneer hij een schip opvangt in een toevluchtsoord, de exploitant, agent of kapitein van het schip vragen een verzekeringsbewijs over te leggen. Het opvragen van het verzekeringsbewijs mag niet leiden tot vertraging bij de opvang van een schip dat bijstand behoeft.

Art. 10

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 30 november 2010.

AVANT-PROJET DE LOI II

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant le Code judiciaire, concernant la compétence du tribunal de première instance

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 569 du Code judiciaire, modifié par les lois du 7 mai 1973, 20 mai 1975, 20 juillet 1976, 28 mars 1984, 28 juin 1984, 11 avril 1989, 10 janvier 1990, 13 juin 1991, 3 août 1992, 4 août 1992, 5 août 1992, 6 août 1993, 30 juin 1994, 28 octobre 1996, 10 août 1998, 28 février 1999, 23 mars 1999, 22 avril 1999, 1^{er} mars 2000, 27 mars 2001, 13 février 2003, 6 octobre 2005, 13 décembre 2005, 10 mai 2007, 22 décembre 2008 et 12 juillet 2009 et par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er} est complété par le 39° rédigé comme suit:

"39° des demandes d'indemnisation fondées sur les décisions prises par le représentant dirigeant visé à l'article 5, § 1^{er}, 2°, de la loi du XX XX 2010 relative à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance conformément à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et l'article 8 de la loi du XX XX 2010 relative à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.";

2° l'alinéa 2 est complété par les mots "et 39°".

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le 30 novembre 2010.

VOORONTWERP VAN WET II

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 mei 1973, 20 mei 1975, 20 juli 1976, 28 maart 1984, 28 juni 1984, 11 april 1989, 10 januari 1990, 13 juni 1991, 3 augustus 1992, 4 augustus 1992, 5 augustus 1992, 6 augustus 1993, 30 juni 1994, 28 oktober 1996, 10 augustus 1998, 28 februari 1999, 23 maart 1999, 22 april 1999, 1 maart 2000, 27 maart 2001, 13 februari 2003, 6 oktober 2005, 13 december 2005, 10 mei 2007, 22 december 2008 en 12 juli 2009 en bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met de bepaling onder 39°, luidende:

"39° van de vorderingen tot schadeloosstelling op grond van beslissingen genomen door de leidinggevend vertegenwoordiger bedoeld in artikel 5, § 1, 2°, van de wet van XX XX 2010 betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven overeenkomstig artikel 6, § 1, eerste lid, en artikel 8 van de wet van XX XX 2010 betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven.";

2° in het tweede lid worden de woorden "die te Antwerpen." vervangen door de woorden "en 39°, die te Antwerpen".

Art. 3

Deze wet treedt in werking op 30 november 2010.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 49 122/4
du 19 janvier 2011

Le Conseil d'État, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au Premier Ministre, le 23 décembre 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "relatif à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance", a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observations générales

Formalités préalables

Conformément à l'article 6, § 4, 3^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'avant-projet examiné doit être soumis à la procédure d'association des Gouvernements de région.

Ne figurent toutefois dans le dossier joint à la demande d'avis que les copies des lettres adressées aux différents gouvernements de région et datées, tout comme la demande d'avis, du 23 décembre 2010.

Par conséquent, il revient à l'auteur du projet de veiller au bon accomplissement de cette formalité préalable.

Élaboration de tableaux de transposition

Dans son avis 48 523/2/V, donné le 4 août 2010, sur un projet devenu l'arrêté royal du 10 septembre 2010 modifiant diverses dispositions transposant la Directive 2002/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2002 relative à la mise en place d'un système communautaire de suivi du trafic des navires et d'information, et abrogeant la Directive 93/75/CEE du Conseil, afin de transposer partiellement la Directive 2009/17/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 modifiant la Directive 2002/59/CE relative à la mise en place d'un système communautaire de suivi du trafic de navires et d'information, la section de législation a formulé l'observation suivante:

"Le considérant 34 de la directive 2009/17/CE précitée que le projet vise à transposer dispose:

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 49 122/4
van 19 januari 2011

De Raad van State, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 23 december 2010 door de Staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven", heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft dit voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

Voorafgaande vormvereisten

Overeenkomstig artikel 6, § 4, 3^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen moeten de gewestregeringen betrokken worden bij het uitwerken van het onderzochte voorontwerp.

Het dossier dat bij de adviesaanvraag gevoegd is, bevat evenwel alleen de kopieën van de brieven die aan de verschillende gewestregeringen zijn toegezonden en die, net als de adviesaanvraag, dagtekenen van 23 december 2010.

De steller van het voorontwerp dient derhalve erop toe te zien dat dit voorafgaande vormvereiste naar behoren wordt vervuld.

Opstellen van omzettingstabellen

In haar advies 48 523/2/V, gegeven op 4 augustus 2010, over een ontwerp dat geleid heeft tot het koninklijk besluit van 10 september 2010 tot wijziging van verscheidene bepalingen ter omzetting van Richtlijn 2002/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2002 betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart en tot intrekking van Richtlijn 93/75/EEG van de Raad, met het oog op het gedeeltelijk omzetten van Richtlijn 2009/17/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 tot wijziging van Richtlijn 2002/59/EG betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart, heeft de afdeling Wetgeving de volgende opmerking gemaakt:

"In overweging 34 van de voornoemde richtlijn 2009/17/EG, die het ontwerp beoogt om te zetten, staat te lezen:

Conformément au point 34 de l'accord interinstitutionnel Mieux légiférer, les États membres sont encouragés à établir, pour eux-mêmes et dans l'intérêt de la communauté, leurs propres tableaux, qui illustrent, dans la mesure du possible, la concordance entre la présente directive et les mesures de transposition, et à les rendre publics.

L'utilité de l'élaboration et de la publication de tels tableaux est renforcée lorsqu'un projet législatif ou réglementaire n'assure pas la transposition complète d'une directive. Dans ce cas, lesdits tableaux permettent, en effet, d'identifier les dispositions de droit communautaire non transposées ainsi que les normes juridiques — actuelles ou futures — permettant de parfaire l'oeuvre de transposition. À cet égard, il doit être relevé que les courriers transmis par l'Autorité fédérale aux gouvernements de région dans le cadre de la procédure d'association, en date du 22 février 2010, énoncent:

Les matières réglées par la directive 2009/17/CE précitée relèvent, pour une part de la compétence régionale et pour une autre part de la compétence de l'État fédéral. Les autorités concernées (l'État fédéral, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale) doivent, par conséquent, en vertu de leurs compétences propres, transposer la directive en droit interne.

Vous trouverez en annexe 2 un projet d'arrêté royal modifiant diverses dispositions transposant la directive 2009/17/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 modifiant la directive 2002/59/CE relative à la mise en place d'un système communautaire de suivi du trafic des navires et d'information, qui a pour objet la transposition de diverses dispositions de la directive 2009/17/CE précitée en droit interne en ce qui concerne les matières relevant de la compétence fédérale. Les dispositions de l'article 1^{er}, 10 et 11, de la directive 2009/17/CE précitée (l'autorité compétente pour l'accueil de navires ayant besoin d'assistance) ne sont pas transposées par le projet d'arrêté royal précité, mais doivent être transposées par une loi et un arrêté d'exécution en ce qui concerne les matières qui relèvent de la compétence de l'État fédéral.

Il serait souhaitable que le projet examiné soit accompagné, lors de sa publication, d'un rapport au Roi contenant les tableaux de transposition précités et expliquant, pour les dispositions de la directive 2009/17/CE précitée qu'il omet sciemment de transposer, la mesure dans laquelle l'auteur du projet estime qu'elles relèvent ou non de sa compétence, ainsi que la façon dont il entend assurer, pour ce qui le concerne à tout le moins, la transposition complète de cette directive".

Cette observation, qui a été suivie lors de la publication de l'arrêté royal du 10 septembre 2010¹, vaut également pour l'avant-projet examiné et pour son exposé des motifs. La communication aux Chambres législatives de tels tableaux de transpositions permettra, en outre, que le droit d'amendement puisse être exercé en toute connaissance des contraintes

"In overeenstemming met punt 34 van het Interinstitutioneel Akkoord inzake beter wetgeven worden de lidstaten ertoe aangespoord voor zichzelf en in het belang van de Gemeenschap hun eigen tabellen op te stellen, die, voor zover mogelijk, het verband weergeven tussen de richtlijnen en de omzettingsmaatregelen, en deze openbaar te maken."

Het opmaken en openbaar maken van zulke tabellen is des te nuttiger ingeval een ontwerp van wet of van verordening een richtlijn niet volledig omzet. In dat geval kan aan de hand van zulke tabellen immers worden opgemaakt welke Europeesrechtelijke bepalingen niet zijn omgezet, alsook op basis van welke huidige of latere rechtsnormen de omzetting kan worden vervolledigd. In dat opzicht valt op te merken dat de brieven d.d. 22 februari 2010 die de federale overheid in het kader van het erbij betrekken van de gewestregeringen aan deze laatste heeft gezonden, onder meer stellen:

"De aangelegenheden die worden geregeld door voormelde richtlijn 2009/17/EG behoren deels tot de bevoegdheid van de gewesten en deels tot de bevoegdheid van de federale staat. De betrokken overheden (federale Staat, Vlaams Gewest, Waals Gewest en Brussels Hoofdstedelijk Gewest) moeten bijgevolg de richtlijn, ieder wat hun bevoegdheden betreft, omzetten in interne regelgeving.

Als bijlage 2 gaat het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van verscheidene bepalingen tot omzetting van richtlijn 2009/17/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 tot wijziging van richtlijn 2002/59/EG betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart, dat tot doel heeft een aantal bepalingen van voormelde richtlijn 2009/17/EG die tot de bevoegdheid van de federale staat behoren, om te zetten in nationale regelgeving. De bepalingen van artikel 1, onder 10 en 11, van voormelde richtlijn 2009/17/EG (bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven) worden niet omgezet door het voormelde ontwerp van koninklijk besluit, maar moeten bij wet en uitvoeringsbesluit worden omgezet wat betreft de aangelegenheden die tot de federale bevoegdheid behoren."

Het is wenselijk dat het voorliggende ontwerp bij de bekendmaking ervan vergezeld zou gaan van een verslag aan de Koning dat de voornoemde omzettingstabellen bevat en dat, wat betreft de bepalingen van de voornoemde richtlijn 2009/17/EG die het ontwerp willens verzuimt om te zetten, toelicht de mate waarin de steller van het ontwerp van oordeel is dat ze al dan niet tot zijn bevoegdheid behoren en op welke wijze hij voornemens is deze richtlijn volledig om te zetten, althans wat hem betreft".

Deze opmerking, waarmee rekening is gehouden bij de bekendmaking van het koninklijk besluit van 10 september 2010¹, geldt eveneens voor het onderzochte voorontwerp en de memorie van toelichting ervan. De mededeling van zulke omzettingstabellen aan de wetgevende kamers maakt het bovendien mogelijk het recht van amendement uit te

¹ *Moniteur belge* du 26 octobre 2010, 2^e éd., p. 64083.

¹ *Belgisch Staatsblad* van 26 oktober 2010, 2^e ed., blz. 64083.

normatives résultant de l'obligation de transposer ces directives ².

Observations particulières

Dispositif

Article 3

La section de législation n'aperçoit pas l'utilité de reproduire sous le 11°, le texte même de l'article 6 de la directive 2009/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à l'assurance des propriétaires de navires pour les créances maritimes, d'autant plus que pareille citation a pour effet de figer le texte auquel il est renvoyé.

Art. 5

L'article 5, § 3, alinéa 1^{er}, de l'avant-projet examiné, dispose:

"§ 3. Les services publics fédéraux ayant compétence en mer délèguent leurs compétences à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance à partir du moment établi dans les plans visés à l'article 7".

L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance étant désignée et voyant ses compétences définies par l'avant-projet examiné, il n'est pas exact d'indiquer que les services publics fédéraux ayant compétence en mer lui "délèguent leurs compétences".

Il vaudrait mieux écrire qu'à partir du moment établi dans les plans visés à l'article 7, l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance exerce les compétences dévolues à ces services publics fédéraux.

Observation finale

La version française de l'avant-projet doit être revue ³.

La chambre était composée de

Messieurs

P. Liénardy, président de chambre,

J. Jaumotte,

L. Detroux, conseillers d'État,

² Voir rapport annuel 2008-2009, www.conseildetat.be, onglet "L'institution" p. 54.

³ Voir notamment les articles 3, 12°, 5, § 3, alinéa 2 et 6, § 3, alinéa 2, de l'avant-projet.

oefenen met volledige kennis van de normatieve verplichtingen die voortvloeien uit de verplichting om deze richtlijnen om te zetten ².

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 3

Het is de afdeling Wetgeving niet duidelijk om welke reden in onderdeel 11 de tekst zelf van artikel 6 van richtlijn 2009/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 betreffende de verzekering van scheepseigenaren tegen maritieme vorderingen wordt overgenomen, temeer daar dit citaat tot gevolg heeft dat de tekst waarnaar verwezen wordt, wordt gefixeerd.

Art. 5

Artikel 5, § 3, eerste lid, van het onderzochte voorontwerp bepaalt:

§ 3. De federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee kennen hun bevoegdheden toe aan de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven vanaf het ogenblik bepaald in de plannen bedoeld in artikel 7.

Aangezien bij het onderzochte voorontwerp de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven aangewezen wordt en haar bevoegdheden worden omschreven, is het niet juist te stellen dat de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee haar "hun bevoegdheden toekennen".

Het is beter te schrijven dat vanaf het ogenblik bepaald in de plannen bedoeld in artikel 7 de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven de aan deze federale overheidsdiensten opgedragen bevoegdheden uitoefent.

Slotopmerking

De Franse versie van het voorontwerp moet worden herzien ³.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

P. Liénardy, kamervoorzitter,

J. Jaumotte,

L. Detroux, staatsraden,

² Zie jaarverslag 2008-2009, www.raadvst-consetat.be, tab "De instelling", blz. 54.

³ Zie inzonderheid de artikelen 3, 12°, 5, § 3, tweede lid, en 6, § 3, tweede lid, van het voorontwerp.

Madame

C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. Chauffoureaux, auditeur.

Le greffier,

C. GIGOT

Le président,

P. LIÉNARDY

Mevrouw

C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer Y. Chauffoureaux, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer P. Liénardy.

De griffier,

C. GIGOT

De voorzitter,

P. LIÉNARDY

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 49 123/4
du 19 janvier 2011

Le Conseil d'État, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au Premier Ministre, le 23 décembre 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "modifiant le Code judiciaire, concernant la compétence du tribunal de première instance", a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Formalités préalables

Contrairement à l'accord du Secrétaire d'État au Budget, l'avis de l'Inspecteur des Finances, accrédité auprès du Ministre de la Justice, sur l'avant-projet examiné ne figure pas dans le dossier joint à la demande d'avis¹.

Il revient par conséquent à l'auteur de l'avant-projet de veiller au bon accomplissement de cette formalité préalable.

Examen de l'avant-projet

1. Dans la phrase liminaire de l'article 2 de l'avant-projet, la liste des modifications déjà subies par l'article 569 du Code judiciaire doit être revue, afin d'y supprimer les références faites à des modifications qui ont cessé d'être en vigueur (par l'effet de modifications ultérieures) et d'y mentionner les lois du 2 juin 2010².

2. La modification que l'article 2, 1^o, de l'avant-projet entend apporter à l'article 569 du Code judiciaire ne tient pas compte des modifications apportées par la loi du 2 juin 2010 modifiant le Code judiciaire dans le cadre de la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins

¹ L'avis de l'Inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministre de la Mobilité y renvoie expressément au point 3.4 de l'avis du 18 mars 2010.

² Loi du 2 juin 2010 complétant, en ce qui concerne les voies de recours, la loi du 2 juin 2010 visant à compléter les mesures de redressement applicables aux entreprises relevant du secteur bancaire et financier et loi du 2 juin 2010 portant des dispositions diverses en matière de l'organisation de l'assurance maladie complémentaire (II).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 49 123/4
van 19 januari 2011

De Raad van State, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 23 december 2010 door de Staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg", heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft dit voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande vormvereisten

In tegenstelling tot de akkoordbevinding van de staatssecretaris voor Begroting, komt het advies van de bij de minister van Justitie geaccrediteerde inspecteur van Financiën over het onderzochte voorontwerp niet voor in het bij de adviesaanvraag gevoegde dossier¹.

De steller van het voorontwerp dient derhalve erop toe te zien dat dit voorafgaande vormvereiste naar behoren wordt vervuld.

Onderzoek van het voorontwerp

1. In de inleidende zin van artikel 2 van het voorontwerp moet de lijst van de in artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek reeds aangebrachte wijzigingen worden herzien, zodat daarin de verwijzingen naar wijzigingen die niet meer van kracht zijn (als gevolg van latere wijzigingen) geschrapt worden en er de wetten van 2 juni 2010 in worden vermeld².

2. De wijziging die artikel 2, 1^o, van het voorontwerp beoogt aan te brengen in artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek houdt geen rekening met de wijzigingen aangebracht bij de wet van 2 juni 2010 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in het kader van de wet van 31 maart 2010 betreffende de

¹ Het advies van de bij de minister van Mobiliteit geaccrediteerde inspecteur van Financiën verwijst uitdrukkelijk ernaar in punt 3.4 van het advies van 18 maart 2010.

² De wet van 2 juni 2010 tot aanvulling, wat de verhaalmiddelen betreft, van de wet van 2 juni 2010 tot uitbreiding van de herstelmaatregelen voor de ondernemingen uit de bank- en financiële sector en de wet van 2 juni 2010 houdende diverse bepalingen inzake de organisatie van de aanvullende ziekteverzekering (II).

de santé, laquelle remplace les 39° et 40°³ et insère un 41°; à ce jour cependant, cette loi du 2 juin 2010 n'est pas en vigueur⁴ mais il convient d'éviter la répétition de nombres dans une énumération.

Par ailleurs, à l'article 569, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire (article 2, 2°, de l'avant-projet), le seul ajout des termes "et 39°" conduit à répéter le mot "et".

Il serait préférable d'y remplacer les mots "au premier alinéa, 18° et 35°" en tenant compte des modifications déjà apportées et de leur date d'entrée en vigueur.

La chambre était composée de

Messieurs

P. Liénardy, président de chambre,

J. Jaumotte,

L. Detroux, conseillers d'État,

Madame

C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. Chauffoureaux, auditeur.

Le greffier,

Le président,

C. GIGOT

P. LIÉNARDY

vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg, die de onderdelen 39° en 40°³ vervangt en een onderdeel 41° invoegt; op heden echter is deze wet van 2 juni 2010 niet van kracht⁴, maar de herhaling van getallen in een opsomming dient te worden vermeden.

Bovendien heeft in de Franse lezing van het ontworpen artikel 569, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 2, 2°, van het voorontwerp) de loutere toevoeging van de woorden "et 39°" tot gevolg dat het woord "et" er onnodig herhaald wordt.

Het is verkieslijk daarin de woorden "au premier alinéa, 18° et 35°" te vervangen en hierbij rekening te houden met de reeds aangebrachte wijzigingen en met hun datum van inwerkingtreding.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

P. Liénardy, kamervoorzitter,

J. Jaumotte,

L. Detroux, staatsraden,

Mevrouw

C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer Y. Chauffoureaux, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer P. Liénardy.

De griffier,

De voorzitter,

C. GIGOT

P. LIÉNARDY

³ L'article 2, 1°, de la loi du 2 juin 2010 abroge implicitement l'article 569, alinéa 1^{er}, 35°.

⁴ Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la loi du 2 juin 2010 en vertu de l'article 4 de celle-ci.

³ Artikel 2, 1°, van de wet van 2 juni 2010 heft impliciet artikel 569, eerste lid, 35°, op.

⁴ De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de wet van 2 juni 2010 krachtens artikel 4 ervan.

PROJET DE LOI I

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du premier ministre, du ministre des Finances, de la ministre de la Santé publique, du ministre des Affaires étrangères, du ministre de la Justice, de la ministre de la Politique scientifique, du ministre de la Défense, du ministre du Climat, du ministre pour l'Entreprise et la Simplification, de la ministre de l'Intérieur et du secrétaire d'État à la Mobilité,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le premier ministre, le ministre des Finances, la ministre de la Santé publique, le ministre des Affaires étrangères, le ministre de la Justice, la ministre de la Politique scientifique, le ministre de la Défense, le ministre du Climat, le ministre pour l'Entreprise et la Simplification, la ministre de l'Intérieur et le secrétaire d'État à la Mobilité, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

La présente loi transpose partiellement la directive 2002/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2002 relative à la mise en place d'un système communautaire de suivi du trafic des navires et d'information et abrogeant la directive 93/75/CE du Conseil, modifiée par la directive 2009/17/CE du Parlement Européen et du Conseil du 23 avril 2009.

Art. 3

Pour l'application de la présente loi, l'on entend par:

WETSONTWERP I

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de eerste Minister, de Minister van Financiën, de Minister van Volksgezondheid, de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Justitie, de Minister van Wetenschapsbeleid, de Minister van Landsverdediging, de Minister van Klimaat, de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen, de Minister van Binnenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Mobiliteit,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De eerste Minister, de Minister van Financiën, de Minister van Volksgezondheid, de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Justitie, de Minister van Wetenschapsbeleid, de Minister van Landsverdediging, de Minister van Klimaat, de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen, de Minister van Binnenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Mobiliteit, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Deze wet voorziet in de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2002/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2002 betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart en tot intrekking van richtlijn 93/75/EG van de Raad, gewijzigd bij richtlijn 2009/17/EG van het Europees parlement en de Raad van 23 april 2009.

Art. 3

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° “loi du 17 février 1993”: la loi du 17 février 1993 portant approbation des Actes internationaux suivants: 1. Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française relatif à la délimitation de la mer territoriale, 2. Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française relatif à la délimitation du plateau continental, signés à Bruxelles le 8 octobre 1990;

2° “loi du 10 août 1998”: la loi du 10 août 1998 portant assentiment à l’Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation du plateau continental, et Annexe, et échange de lettres, et à l’Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation de la mer territoriale, signés à Bruxelles le 18 décembre 1996;

3° “résolution A.949(23) de l’OMI”: la résolution A.949(23) de l’Organisation maritime internationale intitulée “Directives sur les lieux de refuge pour les navires ayant besoin d’assistance”;

4° “résolution A.950(23) de l’OMI”: la résolution A.950(23) de l’Organisation maritime internationale intitulée “Services d’assistance maritime (MAS)”;

5° “zones maritimes”: les zones telles que définies à l’article 4;

6° “navire”: tout bâtiment de mer ou engin marin, ainsi que tout ouvrage d’art fixe ou flottant;

7° “navire ayant besoin d’assistance”: sans préjudice des dispositions de la Convention internationale sur la recherche et le sauvetage maritimes et l’Annexe, signée à Hambourg le 27 avril 1979, un navire se trouvant dans une situation qui pourrait entraîner la perte du navire ou constituer une menace pour l’environnement ou pour la navigation;

8° “lieu de refuge”: un port, une partie d’un port ou un autre mouillage ou ancrage de protection ou toute autre zone abritée, pour accueillir des navires ayant besoin d’assistance;

9° “exploitant”: l’armateur ou le gérant du navire;

10° “agent”: toute personne mandatée ou autorisée à délivrer l’information au nom de l’exploitant du navire;

11° “certificat d’assurance”: la preuve d’assurance visée à l’article 6 de la directive 2009/20/CE du

1° “wet van 17 februari 1993”: de wet van 17 februari 1993 houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten: 1. Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek inzake afbakening van de territoriale zee, 2. Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek inzake de afbakening van het continentaal plat, ondertekend te Brussel op 8 oktober 1990;

2° “wet van 10 augustus 1998”: de wet van 10 augustus 1998 houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de afbakening van het continentaal plat, en Bijlage, en briefwisseling, en het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de zijwaartse afbakening van de territoriale zee, ondertekend te Brussel op 18 december 1996;

3° “resolutie A.949(23) van de IMO”: resolutie A.949(23) van de Internationale Maritieme Organisatie, getiteld: “*Guidelines on places of refuge for ships in need of assistance*”;

4° “resolutie A.950(23) van de IMO”: resolutie A.950(23) van de Internationale Maritieme Organisatie, getiteld: “*Maritime assistance services (MAS)*”;

5° “maritieme zones”: de zeegebieden zoals bepaald in artikel 4;

6° “schip”: een zeeschip of -vaartuig alsmede vaste of drijvende kunstwerken;

7° “schip dat bijstand behoeft”: een schip in omstandigheden die gevaar voor verlies van het schip, voor het milieu of voor de scheepvaart kunnen opleveren, onverminderd de bepalingen van het Internationaal Verdrag inzake opsporing en redding op zee en de Bijlage, ondertekend te Hamburg op 27 april 1979;

8° “toevluchtsoord”: een voor de opvang van schepen die bijstand behoeven aangewezen haven, deel van een haven of andere beschutte aanleg- of ankerplaats dan wel veilig gebied;

9° “exploitant”: de reder of beheerder van een schip;

10° “agent”: de persoon die opdracht of toestemming heeft om namens de exploitant van een schip informatie te verstrekken;

11° “verzekeringsbewijs”: verzekeringsbewijs zoals bedoeld in artikel 6 van richtlijn 2009/20/EG van het

Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à l'assurance des propriétaires de navires pour les créances maritimes;

12° “services publics fédéraux ayant compétence en mer”: les services publics fédéraux ayant compétence en mer, tels que visés à l'article 7, § 1^{er}, 1° de l'Accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'État fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de Garde côtière et la coopération au sein de celle-ci, et le Service public fédéral Justice.

Art. 4

La présente loi ne s'applique qu'aux situations requérant l'accueil des navires ayant besoin d'assistance dans les zones maritimes définies ci-après:

1° la mer territoriale comme définie dans la loi du 6 octobre 1987 fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique et dont la limite latérale a été fixée par:

— l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française relatif à la délimitation de la mer territoriale, signé à Bruxelles le 8 octobre 1990, approuvé par la loi du 17 février 1993;

— l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation de la mer territoriale, signé à Bruxelles le 18 décembre 1996, approuvé par la loi du 10 août 1998;

2° la zone économique exclusive comme définie et délimitée dans la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord;

3° le plateau continental comme défini et délimité par la loi du 13 juin 1969 sur l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

Art. 5

§ 1^{er}. Il est créé une autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

Le gouverneur de la province de Flandre occidentale est désigné comme l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 betreffende de verzekering van scheepseigenaren tegen maritieme vorderingen;

12° “federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee”: de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee zoals bepaald in artikel 7, § 1, 1°, van het Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur kustwacht en de Federale Overheidsdienst Justitie.

Art. 4

Deze wet is enkel van toepassing op situaties met betrekking tot de opvang van schepen die bijstand behoeven in de hierna omschreven maritieme zones:

1° de territoriale zee zoals bepaald in de wet van 6 oktober 1987 tot bepaling van de breedte van de territoriale zee van België en zoals zijwaarts afgebakend in:

— de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek inzake de afbakening van de territoriale zee, ondertekend te Brussel op 8 oktober 1990, goedgekeurd bij de wet van 17 februari 1993;

— het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de zijwaartse afbakening van de territoriale zee, ondertekend te Brussel op 18 december 1996, goedgekeurd bij de wet van 10 augustus 1998;

2° de exclusieve economische zone zoals bepaald en afgebakend in de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee;

3° het continentaal plat zoals bepaald en afgebakend in de wet van 13 juni 1969 inzake de exploratie en de exploitatie van niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat.

Art. 5

§ 1. Er wordt een bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven opgericht.

De gouverneur van de provincie West-Vlaanderen wordt aangeduid als de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven.

L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, est assistée par les représentants des services publics fédéraux ayant compétence en mer, à désigner par le Roi.

§ 2. L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance a l'expertise requise et le pouvoir, au moment de l'opération, de prendre de sa propre initiative des décisions en toute indépendance en ce qui concerne l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

§ 3. À partir du moment établi dans les plans visés à l'article 7, l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance exerce les compétences dévolues aux services publics fédéraux ayant compétence en mer.

La compétence de l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance à exercer les compétences qui lui sont dévolues en vertu de l'alinéa 1^{er}, est délimitée aux décisions visées par l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et l'article 8.

§ 4. L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance et les services publics fédéraux ayant compétence en mer se réunissent régulièrement pour échanger des expériences et améliorer les mesures prises en vertu de l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. Ils peuvent se réunir à tout moment en raison de circonstances particulières.

Art. 6

§ 1^{er}. L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, agissant en vertu de l'article 5, § 3, peut, le cas échéant, et notamment lorsque la sécurité maritime ou la protection du milieu marin est menacée, prendre toutes les mesures énumérées de manière non exhaustive par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Pour des raisons impérieuses d'intérêt général, la saisie le cas échéant en vertu des articles 1467 et 1413 du Code judiciaire ou toute autre mesure de contrainte appliquée à un navire ayant besoin d'assistance ne doit pas empêcher l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance de prendre les mesures visées à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. L'État belge peut être rendu civilement responsable pour des mesures que l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance a pris

De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven wordt bijgestaan door de door de Koning aan te duiden vertegenwoordigers van de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee.

§ 2. De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven beschikt op het ogenblik van de operatie over de vereiste deskundigheid en bevoegdheid om onafhankelijk en autonoom beslissingen te nemen betreffende de opvang van schepen die bijstand behoeven.

§ 3. Vanaf het ogenblik bepaald in de plannen bedoeld in artikel 7 oefent de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven de opgedragen bevoegdheden van de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee uit.

De bevoegdheid van de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven om op grond van de in het eerste lid toegekende bevoegdheden op te treden, wordt beperkt tot de artikelen 6, § 1, eerste lid, en 8.

§ 4. De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven en de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee komen regelmatig bijeen om ervaringen uit te wisselen en de uit hoofde van artikel 6, § 1, eerste lid, genomen maatregelen te verbeteren en kunnen steeds samenkomen naar aanleiding van specifieke omstandigheden.

Art. 6

§ 1. De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven optredend overeenkomstig artikel 5, § 3, mag, in voorkomend geval, en met name wanneer de maritieme veiligheid of de bescherming van het mariene milieu in het gedrang komt, alle maatregelen nemen die op een niet-exhaustieve wijze worden opgesomd door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Op grond van dwingende redenen van algemeen belang verhindert het beslag in voorkomend geval gelegd overeenkomstig de artikelen 1467 en 1413 van het Gerechtelijk Wetboek of enige andere dwangmaatregel op een schip dat bijstand behoeft de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven niet om de in het eerste lid bedoelde maatregelen te nemen.

§ 2. De Belgische Staat kan burgerrechtelijk aansprakelijk worden gesteld voor de maatregelen al dan niet genomen door de bevoegde instantie voor de opvang

ou non dans l'exécution des compétences fédérales qui lui sont attribuées en vertu de l'article 5, § 3.

§ 3. Dans le cas visé à l'article 5, § 3, l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance recueille immédiatement les avis motivés des services publics fédéraux ayant compétence en mer, visés à l'article 5, § 1^{er}, 3^e alinéa, et des autorités désignées par la Région flamande.

Les services publics fédéraux ayant compétence en mer, visés à l'article 5, § 1^{er}, 3^e alinéa, donnent immédiatement les avis demandés à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

L'absence des avis motivés visés à l'alinéa 1^{er} n'exonère pas l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance de l'évaluation préalable et des décisions visées à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et à l'article 8.

Art. 7

L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance établit les plans visés à l'article 5, § 3, aux fins de l'accueil des navires en vue de répondre aux risques que présentent les navires ayant besoin d'assistance dans les zones maritimes, y compris le cas échéant les risques pour les vies humaines et le milieu marin. Les plans visés à l'article 5, § 3, sont des plans opérationnels conformément à l'article 6, 6°, de l'Accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'État fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de Garde côtière et la coopération au sein de celle-ci.

Les plans visés à l'alinéa 1^{er} sont élaborés, après consultation des parties concernées, sur la base des résolutions A.949(23) et A.950(23) de l'OMI, et comportent au minimum les éléments suivants:

1° l'identité de l'autorité ou des autorités chargée(s) de recevoir et de traiter les alertes;

2° l'identité de l'autorité chargée d'évaluer la situation et de prendre une décision sur l'acceptation ou le refus d'un navire ayant besoin d'assistance dans le lieu de refuge choisi;

van schepen die bijstand behoeven in uitvoering van de toegekende federale bevoegdheden overeenkomstig artikel 5, § 3.

§ 3. De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven wint, in het in artikel 5, § 3, bedoelde geval, onmiddellijk de gemotiveerde adviezen in van de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee, bedoeld in artikel 5, § 1, derde lid, en van de door het Vlaamse Gewest aangewezen instanties.

De federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee, bedoeld in artikel 5, § 1, derde lid, verstrekken onmiddellijk de gevraagde adviezen aan de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven.

Het ontbreken van de gemotiveerde adviezen, bedoeld in het eerste lid, ontslaat de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven niet van de voorafgaande beoordeling en beslissingen bedoeld in de artikelen 6, § 1, eerste lid, en 8.

Art. 7

De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven stelt de plannen bedoeld in artikel 5, § 3, op voor de opvang van schepen teneinde te reageren op de dreigingen die uitgaan van schepen die bijstand behoeven welke zich in de maritieme zones bevinden, in voorkomend geval met inbegrip van dreigingen voor mensenlevens en het mariene milieu. De in artikel 5, § 3, bedoelde plannen zijn operationele plannen overeenkomstig artikel 6, 6°, van het Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting en de samenwerking in een structuur kustwacht.

De in het eerste lid bedoelde plannen worden na raadpleging van de betrokkenen opgesteld, op basis van Resoluties A.949(23) en A.950(23) van de IMO, en omvatten ten minste de volgende informatie:

1° de identificatiegegevens betreffende de instantie of instanties die met de ontvangst en de behandeling van noodsignalen zijn belast;

2° de identificatiegegevens betreffende de instantie die verantwoordelijk is voor de beoordeling van de omstandigheden, en voor het nemen van de beslissing inzake het bieden of weigeren van toegang aan een bijstand behoevend schip tot het gekozen toevluchts-oord;

3° des informations relatives au littoral belge et tous les éléments facilitant une évaluation préalable et une décision rapide quant au choix du lieu de refuge pour un navire, y compris la description des facteurs environnementaux, économiques et sociaux ainsi que des conditions physiques;

4° les procédures d'évaluation aux fins de l'acceptation ou du refus d'un navire ayant besoin d'assistance dans un lieu de refuge;

5° les moyens et installations adéquats pour l'assistance, le sauvetage et la lutte contre la pollution;

6° les procédures relatives à la coordination et à la prise de décision au niveau international;

7° les procédures en vigueur relatives aux garanties financières et à la responsabilité pour les navires accueillis dans un lieu de refuge.

Le nom et les adresses de contact de l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance et les services publics fédéraux ayant compétence en mer, visés à l'article 5, § 1^{er}, 2^e et 3^e alinéa, ainsi que des autorités chargées de recevoir et de traiter les alertes visées à l'alinéa 2, 1^o, sont publiés au *Moniteur belge*.

L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance communique aux États membres voisins de l'Union européenne, à leur demande, les informations pertinentes concernant les plans visés à l'alinéa 1^{er}.

Lors de la mise en œuvre des procédures prévues dans les plans visés à l'alinéa 1^{er} pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance veille à ce que les informations pertinentes soient mises à la disposition des parties concernées par les opérations.

À la demande d'un État membre de l'Union européenne, les destinataires des informations visées aux alinéas 4 et 5 sont tenus à une obligation de confidentialité.

Le traitement des informations classées doit répondre aux dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité. Cette disposition est uniquement applicable

3° informatie over de kustlijn van België en alle elementen die een voorafgaande beoordeling en een snelle besluitvorming over de keuze van een toevluchtsoord voor een schip moeten mogelijk maken, inclusief een beschrijving van de milieufactoren en van de economische en sociale factoren en de natuurlijke omstandigheden;

4° de beoordelingsprocedures voor het aan een bijstand behoevend schip bieden of weigeren van toegang tot het toevluchtsoord;

5° de middelen en uitrustingen die geschikt zijn voor hulpverlening, redding en bestrijding van verontreiniging;

6° procedures voor internationale coördinatie en besluitvorming;

7° de geldende procedures inzake financiële zekerheden en aansprakelijkheid voor de opvang van schepen in toevluchtsoorden.

De naam en contactadressen van de in artikel 5, § 1, tweede en derde lid, bedoelde bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven en de federale overheidsdiensten met bevoegdheid op zee, alsmede van de in het tweede lid, 1^o, bedoelde voor de ontvangst en behandeling van noodsignalen aangewezen instanties worden in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven verstrekt, op verzoek, de relevante informatie over de in het eerste lid bedoelde plannen aan de aangrenzende lidstaten van de Europese Unie.

Bij de toepassing van de procedures op basis van de in het eerste lid bedoelde plannen voor de opvang van schepen die bijstand behoeven zorgt de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven ervoor dat relevante informatie ter beschikking van de bij de operaties betrokken partijen worden gesteld.

Indien een lidstaat van de Europese Unie daarom verzoekt, geldt voor degenen die overeenkomstig het vierde en het vijfde lid informatie ontvangen een plicht tot vertrouwelijkheid.

De behandeling van geclassificeerde informatie gebeurt in overeenstemming met de bepalingen van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en

à l'information nationale; il appartient à celui qui la communique, de décider si elle peut être partagée.

Art. 8

L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, agissant en vertu de l'article 5, § 3, décide de l'acceptation d'un navire dans un lieu de refuge suite à une évaluation préalable de la situation, réalisée sur la base des plans visés à l'article 7, alinéa 1^{er}. L'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance fait en sorte que les navires soient admis dans un lieu de refuge s'il considère qu'un tel accueil est la meilleure ligne d'action aux fins de protéger des vies humaines ou le milieu marin.

Art. 9

L'absence d'un certificat d'assurance n'exonère pas l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance de l'évaluation préalable et de la décision visées à l'article 8 et n'est pas en soi considérée comme une raison suffisante pour que l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance refuse d'accueillir un navire dans un lieu de refuge.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance peut, quand il accueille un navire dans un lieu de refuge, demander à l'exploitant, à l'agent ou au capitaine du navire la présentation d'un certificat d'assurance. La demande de présentation de ce certificat ne peut pas avoir pour effet de retarder l'accueil du navire ayant besoin d'assistance.

Art. 10

La présente loi produit ses effets le 30 novembre 2010.

veiligheidsadviezen. Deze bepaling is enkel van toepassing op nationale informatie waarbij diegene die de informatie aflevert, bepaalt of ze mag worden gedeeld.

Art. 8

De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven optredend overeenkomstig artikel 5, § 3, beslist over de aanvaarding van een schip in een toevluchtsoord op grond van een voorafgaande beoordeling van de omstandigheden, verricht op basis van de in artikel 7, eerste lid, bedoelde plannen. De bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven zorgt ervoor dat schepen tot een toevluchtsoord worden toegelaten indien bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven van oordeel is dat een dergelijke opvang de beste oplossing biedt voor de bescherming van mensenlevens of het mariene milieu.

Art. 9

Het ontbreken van een verzekeringsbewijs ontheft de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven niet van de voorafgaande beoordeling en beslissing bedoeld in artikel 8 en wordt op zich niet als een voldoende reden voor de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven beschouwd om te weigeren een schip op te vangen in een toevluchtsoord.

Zonder afbreuk te doen aan het eerste lid, kan de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven, wanneer bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven een schip opvangt in een toevluchtsoord, de exploitant, agent of kapitein van het schip vragen een verzekeringsbewijs over te leggen. Het opvragen van het verzekeringsbewijs mag niet leiden tot vertraging bij de opvang van een schip dat bijstand heeft.

Art. 10

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 30 november 2010.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 2011

ALBERT

PAR LE ROI:

Le premier ministre,

Yves LETERME

*Le ministre des Finances et des Réformes
institutionnelles,*

Didier REYNDEERS

*La ministre des Affaires sociales et de la Santé
publique,*

Laurette ONKELINX

*Le ministre des Affaires étrangères
et des Réformes institutionnelles,*

Steven VANACKERE

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

*La ministre des PME, des Indépendants, de
l'Agriculture et de la Politique scientifique,*

Sabine LARUELLE

Le ministre de la Défense,

Pieter DE CREM

Le ministre du Climat et de l'Énergie,

Paul MAGNETTE

Le ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vincent VAN QUICKENBORNE

Gegeven te Brussel, 30 maart 2011

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De eerste minister,

Yves LETERME

*De minister van Financiën en Institutionele
Hervormingen,*

Didier REYNDEERS

*De minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid,*

Laurette ONKELINX

*De minister van Buitenlandse Zaken
en Institutionele Hervormingen,*

Steven VANACKERE

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

*De minister van KMO's, Zelfstandigen,
Landbouw en Wetenschapsbeleid,*

Sabine LARUELLE

De minister van Landsverdediging,

Pieter DE CREM

De minister van Klimaat en Energie,

Paul MAGNETTE

De minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Vincent VAN QUICKENBORNE

La ministre de l'Intérieur,

Annemie TURTELBOOM

Le secrétaire d'État à la Mobilité,

Etienne SCHOUPPE

De minister van Binnenlandse Zaken ,

Annemie TURTELBOOM

De staatssecretaris voor Mobiliteit,

Etienne SCHOUPPE

PROJET DE LOI II

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition d du ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre de la Justice est chargé de présenter en notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 569 du Code judiciaire, modifié par les lois du 28 juin 1984, 11 avril 1989, 13 juin 1991, 28 février 1999, 23 mars 1999, 22 avril 1999, 1^{er} mars 2000, 27 mars 2001, 13 février 2003, 6 octobre 2005, 13 décembre 2005, 10 mai 2007, 22 décembre 2008 et 2 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er} est complété par le 42° rédigé comme suit:

“42° des demandes d'indemnisation fondées sur les décisions prises par l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance visée à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du XX XX 2011 relative à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance conformément à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et l'article 8 de la loi du XX XX 2011 relative à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.”;

2° dans l'alinéa 2, les mots “au premier alinéa, 18° et 40°” sont remplacés par les mots “au premier alinéa, 18°, 40° et 42°”.

WETSONTWERP II

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1984, 11 april 1989, 13 juni 1991, 28 februari 1999, 23 maart 1999, 22 april 1999, 1 maart 2000, 27 maart 2001, 13 februari 2003, 6 oktober 2005, 13 december 2005, 10 mei 2007, 22 december 2008 en 2 juni 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met de bepaling onder 42°, luidende:

“42° van de vorderingen tot schadeloosstelling op grond van beslissingen genomen door de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van XX XX 2011 betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven overeenkomstig artikel 6, § 1, eerste lid, en artikel 8 van de wet van XX XX 2011 betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven.”;

2° in het tweede lid worden de woorden “het eerste lid, 18° en 40°” vervangen door de woorden “het eerste lid, 18°, 40° en 42°”.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 30 novembre 2010.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 2011

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 30 november 2010.

Gegeven te Brussel, 30 maart 2011

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK